

herring2.cha

- (1) **MIG:** .no se no se andan
%aut not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP walk.V.23P.PRES
juntando con todo el mundo
joint.V.PRESPART with.PREP everything.PRON.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
me entendés o sea que
me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ
no hay .
not.ADV there.is.V.23S.PRES
- (2) **TOM:** no hay drama .
%aut not.ADV there.is.V.23S.PRES drama.N.M.SG
- (3) **MIG:** sí exactamente lo que te
%aut yes.ADV just.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
iba a decir .
go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (4) **TOM:** XXX .
%aut name
- (5) **MIG:** no hay lugar para
%aut not.ADV there.is.V.23S.PRES place.N.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
drama me entendés .
drama.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (6) **MIG:** o sea sólo son ellos dos
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES solely.ADV be.V.23P.PRES they.PRON.SUB.M.3P two.NUM
me entendés no .
me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER not.ADV

- (7) **TOM:** nunca salen y nada .
%aut never.ADV exit.V.23P.PRES and.CONJ swim.V.23S.PRES
- (8) **MIG:** a sí no hay como
%aut to.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES like.CONJ
 que que anduvieron que hablando que no
that.CONJ that.CONJ walk.V.3P.PAST that.CONJ talk.V.PRESPART that.CONJ not.ADV
 sé qué que no se
know.V.1S.PRES what.INT that.CONJ not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 cuánto .
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (9) **MIG:** y y ni por porque ya
%aut and.CONJ and.CONJ nor.CONJ for.PREP because.CONJ already.ADV
 ninguno de los dos sale me
none.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM exit.V.23S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés entonces .
understand.V.2S.PRES.AMER then.ADV
- (10) **TOM:** si Marcano nunca ha salido .
%aut if.CONJ name never.ADV have.V.23S.PRES exit.V.PASTPART
- (11) **MIG:** no pues sí pues pero y ella
%aut not.ADV then.CONJ yes.ADV then.CONJ but.CONJ and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 pues ya ya no sale entonces .
then.CONJ already.ADV already.ADV not.ADV exit.V.23S.PRES then.ADV
- (12) **MIG:** entonces ella como que no hay .
%aut then.ADV she.PRON.SUB.F.3S like.CONJ that.CONJ not.ADV there_is.V.23S.PRES
- (13) **TOM:** te vieron no sé dónde que
%aut you.PRON.OBL.MF.2S see.V.3P.PAST not.ADV know.V.1S.PRES where.INT that.CONJ
 no se .
not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (14) **MIG:** porque siempre están juntos me
%aut because.CONJ always.ADV be.V.23P.PRES together.ADJ.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
understand.V.2S.PRES.AMER

- (15) **MIG:** no hay .
 %aut not.ADV there_is.V.23S.PRES
- (16) **TOM:** es que mira en realidad sí .
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.23S.PRES in.PREP reality.N.F.SG yes.ADV
- (17) **TOM:** si querés tener una relación
 %aut if.CONJ want.V.2S.PRES.AMER have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG relationship.N.F.SG
 seria tiene que hacerlo porque
 serious.ADJ.F.SG have.V.23S.PRES that.CONJ do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] because.CONJ
 la gente .
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
- (18) **MIG:** pues si .
 %aut then.CONJ if.CONJ
- (19) **MIG:** o sea tampoco así pues porque
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES neither.ADV thus.ADV then.CONJ because.CONJ
 los majes se han aislado
 the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23P.PRES isolate.V.PASTPART
 completamente pero .
 wholly.ADV but.CONJ
- (20) **MIG:** pero pues no dejar que nadie
 %aut but.CONJ then.CONJ not.ADV let.V.INFIN that.CONJ no-one.PRON
 se meta me entendés
 self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
 porque la gente siempre le
 because.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG always.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 encanta meterse en las mierdas
 bewitch.V.23S.PRES put.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] in.PREP the.DET.DEF.F.PL shit.N.F.PL
 de uno .
 of.PREP one.PRON.M.SG
- (21) **TOM:** está well^E estoy de acuerdo .
 %aut be.V.23S.PRES well.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG

- (22) **MIG:** y el trabajo como va
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG like.CONJ go.V.23S.PRES
 al fin ya ya te
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG end.N.M.SG already.ADV already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 fuiste del .
 go.V.2S.PAST of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (23) **TOM:** no ya pues este fui .
 %aut not.ADV already.ADV then.CONJ this.PRON.DEM.M.SG be.V.1S.PAST
- (24) **TOM:** pero salí temprano después que
 %aut but.CONJ exit.V.1S.PAST early.ADV[or]early.ADJ.M.SG afterwards.ADV that.CONJ
 me fui estuve un rato .
 me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST be.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG
- (25) **TOM:** y me dijeron que la
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3P.PAST that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 vía está mala pues porque tenía
 via.N.F.SG be.V.23S.PRES nasty.ADJ.F.SG then.CONJ because.CONJ have.V.13S.IMPERF
 como media hora que me XXX
 like.CONJ half.ADJ.F.SG time.N.F.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S name
 una llamada .
 a.DET.INDEF.F.SG call.N.F.SG
- (26) **MIG:** .
 %aut
- (27) **TOM:** y yo como si idiay pues .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES if.CONJ wow.E then.CONJ
- (28) **TOM:** y qué pasó pues XXX .
 %aut and.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST then.CONJ name
- (29) **TOM:** no es tan mala .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES so.ADV nasty.ADJ.F.SG

- (30) **TOM:** me dice XXX
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES name
 vete para tu
 go.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S][or]see.V.2S.IMPER for.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
 casa .
 house.N.F.SG
- (31) **MIG:** qué de a verga !
 %aut what.INT of.PREP to.PREP cock.N.SG
- (32) **TOM:** y me pagan el resto
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S pay.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG remainder.N.M.SG
 del día entonces no sé .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG then.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (33) **MIG:** qué de a cachimba !
 %aut what.INT of.PREP to.PREP a_great_deal.ADJ.F.SG
- (34) **TOM:** está rebien .
 %aut be.V.23S.PRES very_good.ADV
- (35) **TOM:** y no has aplicado todavía ?
 %aut and.CONJ not.ADV have.V.2S.PRES enforce.V.PASTPART yet.ADV
- (36) **MIG:** yo apliqué online^S_E .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S enforce.V.1S.PAST unk
- (37) **MIG:** apliqué con este maje de de
 %aut enforce.V.1S.PAST with.PREP this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG of.PREP of.PREP
 Ryan^S_E me ayudó por teléfono .
 name me.PRON.OBL.MF.1S help.V.3S.PAST for.PREP telephone.N.M.SG
- (38) **MIG:** pero me dijo que todavía no
 %aut but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ yet.ADV not.ADV
 iba a estar contratando hasta no sé
 go.V.13S.IMPERF to.PREP be.V.INFIN hire.V.PRESPART until.PREP not.ADV know.V.1S.PRES
 cuándo .
 when.INT

- (39) **TOM:** cuándo cuándo fue que aplicaste ?
 %aut when.INT when.INT be.V.3S.PAST that.CONJ enforce.V.2S.PAST
- (40) **MIG:** como en en no sé como a
 %aut like.CONJ in.PREP in.PREP not.ADV know.V.1S.PRES like.CONJ to.PREP
 principio de febrero enero por ahí .
 principle.N.M.SG of.PREP February.N.M.SG January.N.M.SG for.PREP there.ADV
- (41) **TOM:** volvé a aplicar .
 %aut return.V.2P.IMPER.PRECLITIC to.PREP enforce.V.INFIN
- (42) **MIG:** a la puta qué boluda bróder .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG whore.N.F.SG what.INT jerk.N.F.SG dude.N.M.SG
- (43) **TOM:** no queda XXX .
 %aut not.ADV stay.V.23S.PRES name
- (44) **MIG:** cachimbo de paso .
 %aut a_great_deal.ADJ.M.SG of.PREP step.N.M.SG
- (45) **TOM:** te van a vas a ver
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.PRES to.PREP go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN
 que te contratan después .
 that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S hire.V.23P.PRES afterwards.ADV
- (46) **MIG:** qué boluda pero un cachimbo de
 %aut what.INT jerk.N.F.SG but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG a_great_deal.ADJ.M.SG of.PREP
 paso .
 step.N.M.SG
- (47) **MIG:** si estuve en el teléfono con
 %aut if.CONJ be.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG with.PREP
 con Laian un cachimbo tiempo bróder .
 with.PREP name one.DET.INDEF.M.SG a_great_deal.ADJ.M.SG time.N.M.SG dude.N.M.SG

- (48) **TOM:** una palabra XXX y .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG word.N.F.SG name and.CONJ
- (49) **MIG:** y al fin no ibas a entrar en Américan_E Airlines_E o algo así ?
 %aut and.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG end.N.M.SG not.ADV go.V.2S.IMPERF to.PREP enter.V.INFIN in.PREP name name or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV ?
- (50) **TOM:** acuérdate que es que brother^E mira .
 %aut remind.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ brother.N.SG watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES
- (51) **TOM:** vos sabés que me estoy me sofoco con la llamada en los hoteles .
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S suffocate.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG call.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.PL hotel.N.M.PL
- (52) **MIG:** .
 %aut
- (53) **TOM:** ahora con llamadas a American_Airlines_E me voy a sofocar muchísimo más .
 %aut now.ADV with.PREP call.V.F.PL.PASTPART[or]call.N.F.PL to.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP suffocate.V.INFIN lot.ADJ.M.SG.AUG more.ADV
- (54) **MIG:** a huevo me imagino no pero ideay .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES not.ADV but.CONJ unk

- (55) **TOM:** ^S_Eok o sea una estadia en
 %aut unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG stay.N.F.SG in.PREP
 un hotel te lo
 one.DET.INDEF.M.SG hotel.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S
 pueden componer me entendés .
 be_able.V.23P.PRES compose.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (56) **MIG:** .
 %aut
- (57) **TOM:** pero una un viaje o
 %aut but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG voyage.N.M.SG or.CONJ
 sea sí te equivocás o
 be.V.123S.SUBJ.PRES yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S be_wrong.V.2S.PRES.AMER or.CONJ
 algo y el cliente se
 something.PRON.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG customer.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 va a poner .
 go.V.23S.PRES to.PREP put.V.INFIN
- (58) **MIG:** a huevo se enturcan y
 %aut to.PREP egg.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP get_angry.V.3P and.CONJ
 te gritan bróder es pareciera
 you.PRON.OBL.MF.2S shout.V.23P.PRES dude.N.M.SG be.V.23S.PRES seem.V.13S.SUBJ.IMPERF
 increíble es increíble pero .
 incredible.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES incredible.ADJ.M.SG but.CONJ
- (59) **MIG:** pero te pegan unas
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S punch.V.23P.PRES one.DET.INDEF.F.PL
 puteadas loco .
 curses.ADJ.F.PL mad.ADJ.M.SG
- (60) **MIG:** no si yo también un amigo
 %aut not.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV one.DET.INDEF.M.SG friend.N.M.SG
 me estaba consiguiendo
 me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF manage.V.PRESPART
 para ^S_ETaca .
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP name
- (61) **TOM:** .
 %aut

- (62) **MIG:** pero o sea que pagan
 %aut but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ pay.V.23P.PRES
 bien .
 well.ADV[or]good.N.M.SG
- (63) **MIG:** me entendés pero .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER but.CONJ
- (64) **TOM:** pagan bien .
 %aut pay.V.23P.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (65) **TOM:** y los descuentos que recibís .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.PL discount.N.M.PL that.PRON.REL receive.V.2P.PRES
- (66) **TOM:** sólo pagas taxes^E .
 %aut solely.ADV pay.N.F.PL[or]pay.V.2S.PRES tax.N.PL
- (67) **MIG:** ah huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (68) **TOM:** para viajar .
 %aut for.PREP travel.V.INFIN
- (69) **MIG:** a no pero es que me
 %aut to.PREP not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 dijo este mi amigo que
 tell.V.3S.PAST this.PRON.DEM.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.M.SG that.PRON.REL
 el ya ha trabajo ahí
 the.DET.DEF.M.SG already.ADV have.V.23S.PRES work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES there.ADV
 que es como que lo más es
 that.CONJ be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG more.ADV be.V.23S.PRES
 te dan descuento del
 you.PRON.OBL.MF.2S give.V.23P.PRES discount.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 pasaje más alto sí o sea
 passage.N.M.SG more.ADV high.ADV yes.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 del pasaje más caro .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG passage.N.M.SG more.ADV expensive.ADJ.M.SG

- (70) **TOM: XXX .**
%aut name
- (71) **MIG: entonces es como que hay**
%aut then.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ there.is.V.23S.PRES
sus pros_E y sus
his.ADJ.POSS.MF.23SP.P pro.ADV+PL[or]pros.N.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.P
contras me entendés .
cons.N.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (72) **MIG: pero pero bueno ideay .**
%aut but.CONJ but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E unk
- (73) **TOM: XXX qué hiciste el fin de semana**
%aut name what.INT do.V.2S.PAST the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
?
- (74) **MIG: cómo ?**
%aut how.INT
- (75) **TOM: qué hiciste este fin de semana ?**
%aut what.INT do.V.2S.PAST this.ADJ.DEM.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (76) **MIG: el viernes fui a la casa**
%aut the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M go.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
de un bróder .
of.PREP one.DET.INDEF.M.SG dude.N.M.SG
- (77) **TOM: donde Manu_E ?**
%aut where.REL name
- (78) **MIG: el ?**
%aut the.DET.DEF.M.SG

- (79) **TOM:** **donde** **Manu**^{S_E} ?
 %aut where.REL name
- (80) **MIG:** **no** **no** **no** **se** **llama** **pues**
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES then.CONJ
enfrente **donde** **Manu**^{S_E} .
 .ADV where.REL name
- (81) **MIG:** **se** **llama** **Moncho**^{S_E} **el** **maje** .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (82) **MIG:** **y** **después** **de** **eso** **nos**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG us.PRON.OBL.MF.1P
fuimos **a** **la** **casa** **de** **Filberto** .
 go.V.1P.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP name
- (83) **MIG:** **el** **otro** **maje** **que** **andaba**
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG guy.N.M.SG that.PRON.REL walk.V.13S.IMPERF
ahí **con** **nosotros** **en** **Bahama_Brize**^{S_E} .
 there.ADV with.PREP we.PRON.SUB.M.1P in.PREP name
- (84) **MIG:** **y** **ahí** **estuvimos** **pues** .
 %aut and.CONJ there.ADV be.V.1P.PAST then.CONJ
- (85) **MIG:** **yo** **pues** **ahí** **me** **quedé**
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S then.CONJ there.ADV me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST
a **dormir** **y** **todo** .
 to.PREP sleep.V.INFIN and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (86) **MIG:** **pues** **supuestamente** **íbamos** **a** **tapinear** **pero**
 %aut then.CONJ supposedly.ADV go.V.1P.IMPERF to.PREP drink.V.INFIN but.CONJ
al **final** **yo**
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S
yo **no** **tomé** **pues** .
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV take.V.1S.PAST then.CONJ

- (87) **MIG:** entonces pero igual ahí me
 %aut then.ADV but.CONJ equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG there.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 quedé a dormir .
 stay.V.1S.PAST to.PREP sleep.V.INFIN
- (88) **MIG:** después el sábado nos fuimos
 %aut afterwards.ADV the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST
 ahí a la casa de Manu^S_E .
 there.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP name
- (89) **MIG:** y ahí estuvimos pues toda toda
 %aut and.CONJ there.ADV be.V.1P.PAST then.CONJ all.ADJ.F.SG all.ADJ.F.SG
 la tarde y toda la noche
 the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG and.CONJ all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
 pues jugando board_games^E y y jodiendo .
 then.CONJ play.V.PRESPART unk and.CONJ and.CONJ fuck.V.PRESPART
- (90) **MIG:** me entendés ?
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (91) **TOM:** pues .
 %aut then.CONJ
- (92) **MIG:** después el domingo no hice ni
 %aut afterwards.ADV the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG not.ADV do.V.1S.PAST nor.CONJ
 turca .
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG
- (93) **MIG:** aquí pasé encerrado .
 %aut here.ADV pass.V.1S.PAST shut.V.M.SG.PASTPART
- (94) **MIG:** y nada más .
 %aut and.CONJ nothing.PRON more.ADV
- (95) **MIG:** ni sé qué día es hoy .
 %aut nor.CONJ know.V.1S.PRES what.INT day.N.M.SG be.V.23S.PRES today.ADV

- (96) **TOM:** .
 %aut
- (97) **MIG:** y vos qué hiciste ?
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP what.INT do.V.2S.PAST
- (98) **TOM:** no vos vos conocés a
 %aut not.ADV you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP meet.V.2S.PRES.AMER to.PREP
 Landew^S_E pues el maje bajó de pues
 name then.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG lower.V.3S.PAST of.PREP then.CONJ
 anda aquí de pues en un break^E
 walk.V.23S.PRES here.ADV of.PREP then.CONJ in.PREP one.DET.INDEF.M.SG break.N.SG
 y vino con la novia .
 and.CONJ come.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG
- (99) **TOM:** y vino con la novia .
 %aut and.CONJ come.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG
- (100) **MIG:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM
- (101) **TOM:** y entonces salimos la novia
 %aut and.CONJ then.ADV exit.V.1P.PAST[or]exit.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG
 él yo dos amigas y
 he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.MF.1S two.NUM friend.N.F.PL[or]friendly.ADJ.F.PL and.CONJ
 el el primo de él .
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG cousin.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
- (102) **TOM:** viste pues fuimos al mall^E .
 %aut see.V.2S.PAST then.CONJ be.V.1P.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG mall.N.SG
- (103) **TOM:** y después fuimos a un
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.1P.PAST to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 house_party^E en la casa de un
 unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 amigo de él .
 friend.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S

- (104) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (105) **TOM:** y whatever^E .
 %aut and.CONJ whatever.REL
- (106) **TOM:** nada del otro mundo
 %aut nothing.PRON of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG world.N.M.SG
 la verdad .
 the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
- (107) **TOM:** no hice nada del otro mundo .
 %aut not.ADV do.V.1S.PAST nothing.PRON of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG world.N.M.SG
- (108) **TOM:** el domingo no hice nada .
 %aut the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG not.ADV do.V.1S.PAST nothing.PRON
- (109) **MIG:** ya y no has hablado no
 %aut already.ADV and.CONJ not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART not.ADV
 has hablado con la Lea_E^S .
 have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
- (110) **TOM:** hablé con la Lea el
 %aut talk.V.1S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG name the.DET.DEF.M.SG
 sábado que me llamó para
 Saturday.N.M.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3S.PAST for.PREP
 putearnos porque no fui a
 curse.V.INFIN+NOS[PRON.MF.1P] because.CONJ not.ADV go.V.1S.PAST to.PREP
 la fiesta de Din_E^S .
 the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG of.PREP name
- (111) **MIG:** en serio ?
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG

- (112) **TOM:** la verdad es que no
 %aut the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV
 tenía ganas de ir .
 have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES of.PREP go.V.INFIN
- (113) **MIG:** ya yo no he hablado
 %aut already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART
 con ella desde de cuando de la
 with.PREP she.PRON.SUB.F.3S since.PREP of.PREP when.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 vez de Bahama Brize_E .
 time.N.F.SG of.PREP name
- (114) **TOM:** en serio ?
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG
- (115) **MIG:** like^E literally^E
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN literal.ADJ+ADV[or]literally.ADV
 para nada
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP nothing.PRON
 para nada
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP nothing.PRON
 para nada he hablado
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP nothing.PRON have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART
 con ella .
 with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (116) **TOM:** ella está clavada con con
 %aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES nail.V.F.SG.PASTPART with.PREP with.PREP
 su Ruto_E .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S name
- (117) **MIG:** ni chat_E ni nada .
 %aut nor.CONJ chat.N.SG nor.CONJ nothing.PRON
- (118) **MIG:** ?
 %aut

(119) **TOM:** **está** **clavada** **con** **su** **Ruto^{S_E}** .
 %aut be.V.23S.PRES nail.V.F.SG.PASTPART with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S name

(120) **MIG:** **maje** **definitivamente** **o** **sea** .
 %aut guy.N.M.SG definitively.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES

(121) **MIG:** **y** **y** **a** **mí** **pues** **que**
 %aut and.CONJ and.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S then.CONJ that.CONJ
el **Ruto** **no** **me** **no** **me**
 the.DET.DEF.M.SG name not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
no **sé** **lo** **mastico** **pero** **no**
 not.ADV know.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S chew.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV
me **lo** **trago** .
 me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG swallow.N.M.SG[or]swallow.V.1S.PRES

(122) **TOM:** **a** **mí** **no** **me** **cae**
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S fall.V.23S.PRES
muy **bien** .
 very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG

(123) **MIG:** **a** **mí** **tampoco** **entonces** .
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S neither.ADV then.ADV

(124) **TOM:** **ni** **Fred^{S_E}** .
 %aut nor.CONJ name

(125) **MIG:** **?**
 %aut

(126) **TOM:** **ni** **Fred^{S_E}** .
 %aut nor.CONJ name

(127) **MIG:** **no** **a** **mí** **Fred^{S_E}** **a** **mí**
 %aut not.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S name to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
Fred **sí** .
 name yes.ADV

- (128) **MIG:** **pues** **yo** **a** **Fred^{S_E}** **tengo** **siglos**
%aut then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP name have.V.1S.PRES century.N.M.PL
de **conocerlo** .
of.PREP meet.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (129) **MIG:** **yo** **lo** **conozco** **desde** **high_school^E**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES since.PREP unk
me **entendés** .
me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (130) **MIG:** **y** **pues** **no** **es** **que** **sea**
%aut and.CONJ then.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
mi **bróder** **ni** **nada** .
my.ADJ.POSS.MF.1S.S dude.N.M.SG nor.CONJ nothing.PRON
- (131) **MIG:** **pero** **pues** **me** **me** **cae**
%aut but.CONJ then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S fall.V.23S.PRES
regular **pues** **me** **cae**
regulate.V.INFIN[or]regular.ADJ.M.SG then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S fall.V.23S.PRES
bien .
well.ADV[or]good.N.M.SG
- (132) **MIG:** **ves** **y** **pero** **este** **Ruto^{S_E}** **no**
%aut see.V.2S.PRES and.CONJ but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG name not.ADV
sé **no** **me** **da** **buena** **espina**
know.V.1S.PRES not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES well.ADJ.F.SG spine.N.F.SG
 .
- (133) **MIG:** **y** **como** **que** .
%aut and.CONJ like.CONJ that.CONJ
- (134) **MIG:** **no** **sé** **pues** .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ
- (135) **MIG:** **la** **pues** .
%aut the.DET.DEF.F.SG then.CONJ

- (136) **MIG:** **si** **if^E** **it's^E** **good^E** **for^E**
 %aut if.CONJ if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ for.PREP
her^E .
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (137) **MIG:** **me** **entendés** **le** .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER him.PRON.OBL.MF.23S
- (138) **MIG:** **si** **ella** **si** **ella** **lo**
 %aut if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBJ.M.3S
quiere **y** **eso** **pues** .
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG then.CONJ
- (139) **MIG:** **cosa** **de** **ella** **me**
 %aut thing.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S
entendés **pero** .
 understand.V.2S.PRES.AMER but.CONJ
- (140) **TOM:** **pero** **ojalá** **que** **que** **no** **la**
 %aut but.CONJ hopefully.E that.CONJ that.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
cague **pues** **me** **entendés** .
 shit.V.123S.SUBJ.PRES then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (141) **MIG:** **ay** **no** **a** **huevo** **loco** .
 %aut oh.IM not.ADV to.PREP egg.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (142) **TOM:** **porque** **vos** **sabés** **que**
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER that.CONJ
la **Lea** **es** **bien** **sensible** **bien**
 the.DET.DEF.F.SG name be.V.23S.PRES well.ADV sensitive.ADJ.M.SG well.ADV
sentimental .
 sentimental.ADJ.M.SG
- (143) **TOM:** **y** **pues** **si** **si** **el** **maje**
 %aut and.CONJ then.CONJ if.CONJ if.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
la **corta** **la** **Lea**
 the.DET.DEF.F.SG witless.ADJ.F.SG[or]cut.V.2S.IMPER[or]cut.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG name
se **va** **ahuevar** .
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES be_silly.V.INFIN

- (144) **MIG:** **pues** **sí** **no** **pero** **es** **que**
%aut then.CONJ yes.ADV not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ
el **maje** **ha** **insistido** **tanto**
the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG have.V.23S.PRES insist.V.PASTPART so_much.ADJ.M.SG
con **ella** **pues** .
with.PREP she.PRON.SUB.F.3S then.CONJ
- (145) **MIG:** **like^E** **no** **sé** **pues** **como** **que**
%aut like.CONJ[or]like.V.INFIN not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ like.CONJ that.CONJ
como **que** **se** **está** **alejando** **de**
like.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES remove.V.PRESPART of.PREP
mí **la** **maje** **por** **por** **salir**
me.PRON.PREP.MF.1S the.DET.DEF.F.SG guy.N.M.SG for.PREP for.PREP exit.V.INFIN
con **el** **maje** **me** **entendés**
with.PREP the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
 .
- (146) **TOM:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (147) **MIG:** **entonces** **es** **como** **que** .
%aut then.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ
- (148) **MIG:** **bueno** **idíay** **cosa** **cosa** **de**
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E wow.E thing.N.F.SG thing.N.F.SG of.PREP
ella **me** **entendés** .
she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (149) **MIG:** **she^E** **knows^E** **de** **que** **I'm^E**
%aut she.PRON.SUB.F.3S know.V.3S.PRES of.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
gonna^E **be^E** **here^E** **whenever^E** **she^E**
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN here.ADV whenever.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
needs^E **me^E** **pues** **pero** .
need.V.3S.PRES[or]needs.ADV me.PRON.OBJ.1S then.CONJ but.CONJ
- (150) **TOM:** **a** **huevo** .
%aut to.PREP egg.N.M.SG

- (151) **MIG:** pero no sé o sea .
 %aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (152) **MIG:** hablé con no después de Bahama Breeze^{S_E}
 %aut talk.V.1S.PAST with.PREP not.ADV afterwards.ADV of.PREP name
 hablé con ella creo que el
 talk.V.1S.PAST with.PREP she.PRON.SUB.F.3S believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 siguiente día que que salimos
 following.ADJ.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ exit.V.1P.PAST[or]exit.V.1P.PRES
 Filberto^{S_E} Manu^{S_E} y yo .
 name name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (153) **TOM:** ah^{S_E} huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (154) **MIG:** y entonces pues supuestamente el plan
 %aut and.CONJ then.ADV then.CONJ supposedly.ADV the.DET.DEF.M.SG plan.N.M.SG
 de del día de Bahama Breeze^{S_E}
 of.PREP of-the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP name
 era que íbamos a salir todos
 be.V.13S.IMPERF that.CONJ go.V.1P.IMPERF to.PREP exit.V.INFIN all.ADJ.M.PL
 juntos me entendés ?
 together.ADJ.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (155) **TOM:** mmhm^{S_E} .
 %aut mmhm.IM
- (156) **MIG:** o sea ella ella estaba
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF
 ahí .
 there.ADV
- (157) **MIG:** pues dijo que sí que iba a
 %aut then.CONJ tell.V.3S.PAST that.CONJ yes.ADV that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP
 ir con nosotros que no sé
 go.V.INFIN with.PREP we.PRON.SUB.M.1P that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 cuánto .
 how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG

- (158) **MIG:** y la maje como que hagamos
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG guy.N.M.SG like.CONJ that.CONJ do.V.1P.SUBJ.PRES
 algo bacanal algo desturque que
 something.PRON.M.SG party.N.F.SG something.PRON.M.SG noisy_party.N.M.SG that.PRON.REL
 no sé cuánto .
 not.ADV know.V.1S.PRES how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (159) **MIG:** y entonces todo todo de
 %aut and.CONJ then.ADV all.ADJ.M.SG everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG of.PREP
 a verga pues .
 to.PREP cock.N.SG then.CONJ
- (160) **TOM:** ah_E^S huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (161) **MIG:** de eso habíamos planeado .
 %aut of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG have.V.1P.IMPERF plan.V.PASTPART
- (162) **MIG:** pero después la maje como que
 %aut but.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF.F.SG guy.N.M.SG like.CONJ that.CONJ
 no sé me estoy desanimando
 not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S be.V.1S.PRES dismay.V.PRESPART
 hagamos algo chill^E .
 do.V.1P.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG chill.N.SG
- (163) **MIG:** y yo ok_E^S pues .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S unk then.CONJ
- (164) **MIG:** entonces ya después al rato .
 %aut then.ADV already.ADV afterwards.ADV to_the.PREP+DET.DEF.M.SG while.N.M.SG
- (165) **MIG:** no sé vamos al cine
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES go.V.1P.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG cinema.N.M.SG
 .

- (166) **MIG:** me dice la maje .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG guy.N.M.SG
- (167) **MIG:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (168) **MIG:** vamos pues .
 %aut go.V.1P.PRES then.CONJ
- (169) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (170) **MIG:** a ver qué ?
 %aut to.PREP see.V.INFIN what.INT
- (171) **MIG:** ya sabés .
 %aut already.ADV know.V.2S.PRES.AMER
- (172) **MIG:** me dice Step_up_two^S_E .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES name
- (173) **MIG:** y esa película pues para nada que me llama la atención .
 %aut and.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG movie.N.F.SG then.CONJ stall.V.23S.PRES
 nothing.PRON that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 attention.N.F.SG
- (174) **TOM:** .
 %aut
- (175) **MIG:** entonces le digo bueno
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES well.ADJ.M.SG[or]well.E
 le digo .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (176) **MIG:** al final
%aut to.the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG
 creo que terminaría
believe.V.1S.PRES that.CONJ finish.V.3S.COND[or]finish.V.1S.COND
 terminaría yendo a ver Step_up_two^S_E .
finish.V.3S.COND[or]finish.V.1S.COND go.V.PRESPART to.PREP see.V.INFIN name
- (177) **MIG:** le digo .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (178) **MIG:** pero pero seguramente pues va ir Ruto^S_E
%aut but.CONJ but.CONJ surely.ADV then.CONJ go.V.23S.PRES go.V.INFIN name
 .
- (179) **MIG:** y pues you^E know^E what^E I^E
%aut and.CONJ then.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
 think^E .
think.V.1S.PRES
- (180) **MIG:** le digo entonces .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES then.ADV
- (181) **TOM:** va ir quién ?
%aut go.V.23S.PRES go.V.INFIN who.INT.MF.SG
- (182) **TOM:** va Ruto^S_E va a ir ?
%aut go.V.23S.PRES name go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN
- (183) **MIG:** ah^S_E ?
%aut ah.IM
- (184) **TOM:** supuestamente dijiste que iba a ir
%aut supposedly.ADV tell.V.2S.PAST that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN
 que iba a ir Ruto^S_E .
that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN name

- (185) **MIG:** **sí** **yo** **le** **dije** .
%aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (186) **MIG:** **entonces** **la** **película** **pues** **vale** **verga**
%aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG movie.N.F.SG then.CONJ cost.V.23S.PRES cock.N.SG
al **final** **pues**
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG then.CONJ
la **voy** **a** **terminar** **la**
her.PRON.OBJ.F.3S go.V.1S.PRES to.PREP finish.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
la **voy** **a** **terminar** **de** **ver** **por**
her.PRON.OBJ.F.3S go.V.1S.PRES to.PREP finish.V.INFIN of.PREP see.V.INFIN for.PREP
vos .
you.PRON.SUB.2SP
- (187) **MIG:** **le** **digo** .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (188) **MIG:** **pero** **sé** **que** **va** **a** **ir** **Ruto^S_E**
%aut but.CONJ know.V.1S.PRES that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN name
 .
- (189) **MIG:** **le** **digo** .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (190) **MIG:** **entonces** **prefiero** **mejor** .
%aut then.ADV prefer.V.1S.PRES good.ADJ.M.SG
- (191) **MIG:** **like^E** **para** **sentirme**
%aut like.CONJ[or]like.V.INFIN for.PREP feel.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
incómodo **para** **qué**
uncomfortable.ADJ.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP what.INT
me **entendés** .
me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (192) **MIG:** **entonces** **le** **digo** .
%aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (193) **MIG:** **pues** **disfrutala** **pues**
%aut then.CONJ enjoy.V.2S.IMPER+LA[PRON.F.3S] then.CONJ
pasala **bien** .
pass.V.2S.IMPER+LA[PRON.F.3S] well.ADV[or]good.N.M.SG
- (194) **MIG:** **y** **la** **maje** **como** **que** **ah** **ok_E^S**
%aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG guy.N.M.SG like.CONJ that.CONJ ah.IM unk
que **no** **sé** **qué** .
that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (195) **MIG:** **y** **nunca** **más** **ni** **me** **volvió**
%aut and.CONJ never.ADV more.ADV nor.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S return.V.3S.PAST
a **escribir** .
to.PREP write.V.INFIN
- (196) **MIG:** **ni** **ni** **a** **llamar** **ni** **ni** **verga** .
%aut nor.CONJ nor.CONJ to.PREP call.V.INFIN nor.CONJ nor.CONJ cock.N.SG
- (197) **MIG:** **entonces** **como** **que** .
%aut then.ADV like.CONJ that.CONJ
- (198) **MIG:** .
%aut
- (199) **TOM:** **y** **cómo** **van** **las** **y**
%aut and.CONJ how.INT go.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL and.CONJ
cuánto **es** **XXX** **ya**
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG be.V.23S.PRES name already.ADV
te **vas** **a** **graduar** **verdad** .
you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP graduate.V.INFIN truth.N.F.SG
- (200) **MIG:** **seis** **semanas** **me** **quedan** .
%aut six.NUM week.N.F.PL me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.23P.PRES

- (201) **TOM:** la puta ya casi estás en
 %aut the.DET.DEF.F.SG whore.N.F.SG already.ADV nearly.ADV be.V.2S.PRES in.PREP
 Nicaragua^S pues .
 name then.CONJ
- (202) **MIG:** no sé fijate .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (203) **TOM:** ?
 %aut
- (204) **MIG:** no sé fijate ya .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] already.ADV
- (205) **TOM:** es que mira yo te
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.23S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 digo sinceramente o sea con la
 tell.V.1S.PRES sincerely.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 carrera que estás llevando en Nicaragua^S
 race.N.F.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES wear.V.PRESPART in.PREP name
 no .
 not.ADV
- (206) **MIG:** no no yo sé .
 %aut not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
- (207) **MIG:** o sea es que el no
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG not.ADV
 sé like^E están pasando un
 know.V.1S.PRES like.CONJ be.V.23P.PRES pass.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG
 montón de cosas en mi vida
 pile.N.M.SG of.PREP thing.N.F.PL in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG
 ahorita .
 in_a_moment.ADV.DIM

- (208) **MIG:** es que como que me están
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ like.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23P.PRES
 están cambiando mi mi
 be.V.23P.PRES shift.V.PRESPART my.ADJ.POSS.MF.1S.S my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 mi mi vida y mi
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 rumbo me entendés entonces .
 course.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER then.ADV
- (209) **TOM:** yo soy de la opinión
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG opinion.N.F.SG
 pues de que la verdad que con
 then.CONJ of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG that.PRON.REL with.PREP
 te iría mejor aquí .
 you.PRON.OBL.MF.2S go.V.3S.COND[or]go.V.1S.COND good.ADJ.M.SG here.ADV
- (210) **MIG:** no pues sí o sea like^E
 %aut not.ADV then.CONJ yes.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES like.CONJ
 creo que al
 believe.V.1S.PRES that.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 final terminaré
 final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG finish.V.1S.FUT
 quedándome aunque no quiera
 stay.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] though.CONJ not.ADV want.V.123S.SUBJ.PRES
 pues pero idiay .
 then.CONJ but.CONJ wow.E
- (211) **TOM:** pero te vas a ir todo
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN all.ADJ.M.SG
 el summer^E para allá .
 the.DET.DEF.M.SG summer.N.SG for.PREP there.ADV
- (212) **MIG:** no no no no creo .
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES
- (213) **MIG:** no no tengo reales para eso
 %aut not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES royal.ADJ.M.PL for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 .

- (214) **TOM:** hasta cuándo piensas ir ?
 %aut until.PREP when.INT think.V.2S.PRES go.V.INFIN
- (215) **MIG:** será hasta Diciembre si Dios
 %aut be.V.3S.FUT until.PREP name if.CONJ name
 quiere .
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER
- (216) **TOM:** ahorita que te gradúes
 %aut in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S graduate.V.2S.SUBJ.PRES
 vas a empezar a buscar trabajo .
 go.V.2S.PRES to.PREP start.V.INFIN to.PREP seek.V.INFIN work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (217) **MIG:** sí sí o sea estoy
 %aut yes.ADV yes.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.1S.PRES
 bien en mi trabajo en Univisión^{S_E}
 well.ADV[or]good.N.M.SG in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S work.N.M.SG in.PREP name
 .
- (218) **MIG:** con eso lo estoy de
 %aut with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S be.V.1S.PRES of.PREP
 a verga .
 to.PREP cock.N.SG
- (219) **MIG:** eso no lo suelto por
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV the.DET.DEF.NT.SG loose.ADJ.M.SG for.PREP
 nada del mundo .
 nothing.PRON of_the.PREP+DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
- (220) **TOM:** no yo sé pero te
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 digo o sea algo ya
 tell.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG already.ADV
 ya en tu carrera me
 already.ADV in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S race.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés ?
 understand.V.2S.PRES.AMER

- (221) **TOM:** tal vez no sé .
 %aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG not.ADV know.V.1S.PRES
- (222) **MIG:** o sea igual en Univisión^S_E
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG in.PREP name
 lo que estoy haciendo es
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.1S.PRES do.V.PRESPART be.V.23S.PRES
 programas de cocina y eso ideay .
 schedule.N.M.PL of.PREP stove.N.F.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG unk
- (223) **MIG:** I^E would^E rather^E dejar
 %aut I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND rathl.ADJ.COMP[or]rather.ADV let.V.INFIN
 mi carrera a un lado por
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S race.N.F.SG to.PREP one.DET.INDEF.M.SG side.N.M.SG for.PREP
 quedarme en Univisión^S_E me
 stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] in.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés like^E .
 understand.V.2S.PRES.AMER like.CONJ
- (224) **TOM:** sí bueno tal vez
 %aut yes.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
 podés hacer se pueda
 be_able.V.2S.PRES.AMER do.V.INFIN self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.123S.SUBJ.PRES
 hacer con Univisión^S_E me entendés .
 do.V.INFIN with.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (225) **MIG:** mmhm^S_E pues a huevo .
 %aut mmhm.IM then.CONJ to.PREP egg.N.M.SG
- (226) **TOM:** ahí vi que ah conociste a
 %aut there.ADV see.V.1S.PAST that.CONJ ah.IM meet.V.2S.PAST to.PREP
 los de Rebelde^S_E .
 the.DET.DEF.M.PL of.PREP name
- (227) **TOM:** ahí vi en la foto .
 %aut there.ADV see.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG photo.N.F.SG

- (228) **MIG:** ah sí viste viste las fotos
%aut ah.IM yes.ADV see.V.2S.PAST see.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.PL photo.N.F.PL
 en en en Facebook_E^S .
in.PREP in.PREP in.PREP name
- (229) **TOM:** sí .
%aut yes.ADV
- (230) **MIG:** no es que lo que
%aut not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 pasa es de que o sea
pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES of.PREP that.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 los majes siempre llegan .
the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL always.ADV get.V.23P.PRES
- (231) **MIG:** pero siempre andan como con
%aut but.CONJ always.ADV walk.V.23P.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES with.PREP
 mil seguridad bróder .
thousand.NUM security.N.F.SG dude.N.M.SG
- (232) **MIG:** y esta vez los majes
%aut and.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG time.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL
 andaban como Pedro_E^S por su casa .
walk.V.3P.IMPERF like.CONJ name for.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG
- (233) **MIG:** entonces they^E were^E like^E more^E
%aut then.ADV they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST like.CONJ more.ADJ
 available^E .
avail.N.SG+A.POT[or]available.ADJ
- (234) **MIG:** entonces pude tomar fotos pero
%aut then.ADV be_able.V.1S.PAST take.V.INFIN photo.N.F.PL but.CONJ
 la cámara siempre le anda .
the.DET.DEF.F.SG camera.N.M always.ADV him.PRON.OBL.MF.23S walk.V.23S.PRES
- (235) **TOM:** [-eng] yeah .
%aut [-eng] yeah.ADV

- (236) **MIG:** .
%aut
- (237) **TOM:** **ya** .
%aut already.ADV
- (238) **TOM:** **y y qué y qué qué planes**
%aut and.CONJ and.CONJ what.INT and.CONJ what.INT what.INT plan.N.M.PL
tenés vos para el fin de
have.V.2S.PRES.AMER you.PRON.SUB.2SP for.PREP the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP
semana ?
week.N.F.SG
- (239) **MIG:** **para este fin de semana ?**
%aut stall.V.2S.IMPER this.ADJ.DEM.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (240) **MIG:** **el el viernes voy a**
%aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M go.V.1S.PRES to.PREP
salir con con Manu^S_E y Filberto^S_E .
exit.V.INFIN with.PREP with.PREP name and.CONJ name
- (241) **MIG:** **no sé pues todavía estamos viendo**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ yet.ADV be.V.1P.PRES see.V.PRESPART
como qué vamos a hacer Manu^S_E y
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES what.INT go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN name and.CONJ
Filberto^S_E el .
name the.DET.DEF.M.SG
- (242) **TOM:** **hagamos algo ?**
%aut do.V.1P.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG
- (243) **MIG:** **ah^S_E yeah^E venite con nosotros .**
%aut ah.IM yeah.ADV come.V.2S.IMPER with.PREP we.PRON.SUB.M.1P

- (244) **MIG:** **we**^E **wanna**^E **do**^E **like**^E
 %aut we.PRON.SUB.1P want.V.1P.PRES+TO.PREP do.V.INFIN like.CONJ
algo **bacanal** **me** **entendés**
 something.PRON.M.SG party.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
vamos .
 go.V.1P.PRES
- (245) **TOM:** **a** **huevo** .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (246) **MIG:** **Manu**^S_E **Filberto**^S_E **Moncho**^S_E **y** **yo** **y** .
 %aut name name name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ
- (247) **TOM:** **bueno** **me** **apunto** **vamos** .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E me.PRON.OBL.MF.1S target.V.1S.PRES go.V.1P.PRES
- (248) **MIG:** **bueno** **te** **aviso** **pues** .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E you.PRON.OBL.MF.2S warning.N.M.SG then.CONJ
- (249) **TOM:** **hagamos** **algo** .
 %aut do.V.1P.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG
- (250) **MIG:** **todavía** **no** **es** **seguro** .
 %aut yet.ADV not.ADV be.V.23S.PRES sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (251) **MIG:** **y** **y** **el** **sábado** **pues**
 %aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG then.CONJ
mi **mamá** **se** **va**
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES
para **Nicaragua**^S_E .
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP name
- (252) **TOM:** **qué** **rico** !
 %aut what.INT nice.ADJ.M.SG

- (253) **MIG:** **y** **entonces** **no** **sé** .
 %aut and.CONJ then.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (254) **MIG:** **creo** **que** **we^E** **are^E**
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
gonna^E **get^E** **together^E** **aquí** **en**
 go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN together.ADV here.ADV in.PREP
mi **casa** .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG
- (255) **MIG:** **o** **no** **sé** .
 %aut or.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (256) **MIG:** **pues** **igual** **yo** **te**
 %aut then.CONJ equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
aviso .
 warning.N.M.SG
- (257) **MIG:** **you^E** **know^E** **you^E** **are^E**
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
welcome^E **pues** .
 welcome.ADJ then.CONJ
- (258) **TOM:** **claro** **gracias** **gracias** .
 %aut clear.ADJ.M.SG grace.N.F.PL[or]thanks.E grace.N.F.PL[or]thanks.E
- (259) **MIG:** .
 %aut
- (260) **MIG:** **ves** **así** **que** **a** **ver** **a** **ver**
 %aut see.V.2S.PRES thus.ADV that.CONJ to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
qué **onda** **pues** ?
 what.INT wave.N.F.SG then.CONJ

(261) **MIG:** porque todavía estamos viendo como que
 %aut because.CONJ yet.ADV be.V.1P.PRES see.V.PRESPART like.CONJ that.CONJ
 qué hacemos el el el viernes
 what.INT do.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M
 .

(262) **MIG:** porque estos majes están como que
 %aut because.CONJ this.ADJ.DEM.M.PL guys.N.M.PL be.V.23P.PRES like.CONJ that.CONJ
 queremos ir a bailar queremos ir a
 want.V.1P.PRES go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN want.V.1P.PRES go.V.INFIN to.PREP
 a un un solo destaque .
 to.PREP one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG only.N.M.SG noisy-party.N.M.SG

(263) **TOM:** algo algo bacanal .
 %aut something.PRON.M.SG something.PRON.M.SG party.N.F.SG

(264) **MIG:** sí algo algo destaque .
 %aut yes.ADV something.PRON.M.SG something.PRON.M.SG noisy-party.N.M.SG

(265) **MIG:** and^E I'm^E like^E fine^E pues .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ fine.N.SG then.CONJ

(266) **MIG:** porque yo tengo siglos de no
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES century.N.M.PL of.PREP not.ADV
 ir a a bailar a bailar me
 go.V.INFIN to.PREP to.PREP dance.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 understand.V.2S.PRES.AMER

(267) **TOM:** oh huevo .
 %aut oh.IM egg.N.M.SG

(268) **MIG:** y pues pues pues sí pues .
 %aut and.CONJ then.CONJ then.CONJ then.CONJ yes.ADV then.CONJ

- (269) **TOM:** y .
 %aut and.CONJ
- (270) **MIG:** y vos no tenés planes ?
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP not.ADV have.V.2S.PRES.AMER plan.N.M.PL
- (271) **TOM:** pues todavía no no tengo ningún plan
 %aut then.CONJ yet.ADV not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES no.ADJ.M.SG plan.N.M.SG
 específico .
 specific.ADJ.M.SG
- (272) **TOM:** yo creo un
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 día de estos viene uno de
 day.N.M.SG of.PREP this.PRON.DEM.M.PL come.V.23S.PRES one.PRON.M.SG of.PREP
 mis mejores amigos de Nicaragua_E .
 mine.ADJ.POSS.MF.1S.P good.ADJ.M.PL friend.N.M.PL of.PREP name
- (273) **TOM:** te te acordás
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES.AMER
 te acordás de Mini_gente_E Armando_E
 you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES.AMER of.PREP name name
 el chiquitito .
 the.DET.DEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
- (274) **MIG:** Pocket_person_E !
 %aut name
- (275) **TOM:** Pocket_person_E ese es .
 %aut name that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES
- (276) **MIG:** en serio ?
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG

- (277) **TOM:** viene el dieciocho
 %aut come.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG eighteen.NUM
 espérate qué fecha huevón ?
 wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] what.INT date.N.F.SG dickhead
- (278) **TOM:** ah no la próxima semana es
 %aut ah.IM not.ADV the.DET.DEF.F.SG next.ADJ.F.SG week.N.F.SG be.V.23S.PRES
 que viene Armando^S_E .
 that.CONJ come.V.23S.PRES name
- (279) **TOM:** entonces ideay cuando venga Armando^S_E pues
 %aut then.ADV unk when.CONJ avenge.V.23S.PRES name then.CONJ
 lo voy a sacar y
 him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP remove.V.INFIN and.CONJ
 todo pues para que salga
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG then.CONJ for.PREP that.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES
 con nosotros .
 with.PREP we.PRON.SUB.M.1P
- (280) **MIG:** avisame ese maje no sé .
 %aut unk that.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES
- (281) **MIG:** o sea yo nunca me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 lo han presentado ni mi
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES present.V.PASTPART nor.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 turca .
 turkish.N.F.SG
- (282) **MIG:** pero no sé siempre me
 %aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 ha dado la curiosidad de
 have.V.23S.PRES give.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG curiosity.N.F.SG of.PREP
 conocerlo .
 meet.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (283) **MIG:** se mira buena gente pues
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES well.ADJ.F.SG people.N.F.SG then.CONJ
 .

- (284) **TOM:** es mirá .
 %aut be.V.23S.PRES watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (285) **TOM:** te cagás de la risa .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S shit.V.2S.PRES.AMER of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG
- (286) **TOM:** divertidísimo buenísimo es él .
 %aut fun.ADJ.SUP.M.SG well.ADJ.SUP.M.SG be.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S
- (287) **TOM:** también es uno de mis mejores amigos .
 %aut too.ADV be.V.23S.PRES one.PRON.M.SG of.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P good.ADJ.M.PL friend.N.M.PL[or]friendly.ADJ.M.PL
- (288) **TOM:** desde chiquito lo conozco .
 %aut since.PREP small.ADJ.M.SG.DIM him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES
- (289) **MIG:** a huevo entonces creo que yo lo tengo en mi Facebook^S_E Armando^S_E Cura^S_E no?
 %aut to.PREP egg.N.M.SG then.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S name name name
- (290) **TOM:** sí Armando^S_E Cura^S_E .
 %aut yes.ADV name name
- (291) **MIG:** sí creo que a no no no lo tengo .
 %aut yes.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ to.PREP not.ADV not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES

- (292) **MIG:** yo lo había agregado sí
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF add.V.PASTPART yes.ADV
 o no?
 or.CONJ
- (293) **MIG:** bueno no sé .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E not.ADV know.V.1S.PRES
- (294) **MIG:** salgamos que de a verga .
 %aut exit.V.1P.SUBJ.PRES that.CONJ of.PREP to.PREP cock.N.SG
- (295) **MIG:** que el maje por cuánto
 %aut that.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG for.PREP how_much.ADJ.INT.M.SG
 tiempo viene ?
 time.N.M.SG come.V.23S.PRES
- (296) **TOM:** creo que viene por diez días .
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ come.V.23S.PRES for.PREP ten.NUM day.N.M.PL
- (297) **MIG:** viene por poquito viene .
 %aut come.V.23S.PRES for.PREP little.ADJ.M.SG.DIM come.V.23S.PRES
- (298) **TOM:** sí por poquito .
 %aut yes.ADV for.PREP little.ADJ.M.SG.DIM
- (299) **TOM:** sólo viene a pasar el
 %aut solely.ADV come.V.23S.PRES to.PREP pass.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 spring_break^E y .
 unk and.CONJ
- (300) **MIG:** ah pues semana santa no ?
 %aut ah.IM then.CONJ week.N.F.SG holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG not.ADV

- (301) **TOM:** como al veinticinco ocho
 %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG twenty-five.NUM eight.NUM
 días algo así .
 day.N.M.PL something.PRON.M.SG thus.ADV
- (302) **MIG:** viene a pasar semana santa
 %aut come.V.23S.PRES to.PREP pass.V.INFIN week.N.F.SG holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG
 no ?
 not.ADV
- (303) **TOM:** viene por la semana
 %aut come.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG
 santa nada más .
 holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG nothing.PRON more.ADV
- (304) **MIG:** .
 %aut
- (305) **MIG:** hay no joda esa gente
 %aut there_is.V.23S.PRES not.ADV fuck.V.123S.SUBJ.PRES that.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG
 que está en Nicaragua debe
 that.PRON.REL be.V.23S.PRES in.PREP name owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES
 venir loco .
 come.V.INFIN mad.ADJ.M.SG
- (306) **MIG:** me vengo para acá .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PRES for.PREP here.ADV
- (307) **MIG:** rico me quedo en el
 %aut nice.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 mar bróder .
 sea.N.M dude.N.M.SG
- (308) **TOM:** no pero él no está en
 %aut not.ADV but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.23S.PRES in.PREP
 Nicaragua él está en México .
 name he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES in.PREP name

- (309) **MIG:** **está** **en** **México** ?
%aut be.V.23S.PRES in.PREP name
- (310) **TOM:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (311) **MIG:** **o** **sea** **en** **diciembre** **que**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP December.N.M.SG that.PRON.REL
me **lo** **encontré** **en** **Nicaragua**
me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S find.V.1S.PAST in.PREP name
el **maje** **andaba** **de** **vacaciones** ?
the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG walk.V.13S.IMPERF of.PREP vacation.N.F.PL
- (312) **TOM:** **andaba** **de** **vacaciones** .
%aut walk.V.13S.IMPERF of.PREP vacation.N.F.PL
- (313) **TOM:** **el** **estudia** **en** **el**
%aut the.DET.DEF.M.SG study.V.23S.PRES[or]study.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.M.SG
en **el** **Instituto_tecnológico_de_Monterrey_E** .
in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
- (314) **MIG:** **a** **qué** **de** **verga** **pues** **no** **sé** .
%aut to.PREP what.INT of.PREP cock.N.SG then.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (315) **MIG:** **México** **no** **es** **una** **de**
%aut name not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG of.PREP
mis **ciudades** .
mine.ADJ.POSS.MF.1S.P town.N.F.PL
- (316) **MIG:** **sabes** **no** **es** **uno** **de**
%aut know.V.2S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES one.PRON.M.SG of.PREP
mis **países** **pero** **que** **de** **a** **verga**
mine.ADJ.POSS.MF.1S.P country.N.M.PL but.CONJ that.CONJ of.PREP to.PREP cock.N.SG
pues **y** **y** .
then.CONJ and.CONJ and.CONJ

- (317) **TOM: XXX .**
%aut name
- (318) **MIG: y a ver pues a ver qué**
%aut and.CONJ to.PREP see.V.INFIN then.CONJ to.PREP see.V.INFIN what.INT
onda pues que que demos una
wave.N.F.SG then.CONJ that.CONJ that.CONJ give.V.1P.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG
salidita no sé .
exit.N.F.SG.DIM not.ADV know.V.1S.PRES
- (319) **MIG: le contar a mis bróder**
%aut him.PRON.OBL.MF.23S explain.V.INFIN to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P dude.N.M.SG
para ver se van a cagar
for.PREP see.V.INFIN self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP shit.V.INFIN
de la risa cuando les
of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG when.CONJ them.PRON.OBL.MF.23P
cuenta .
explain.V.123S.SUBJ.PRES
- (320) **TOM: XXX y uno de mis mejores**
%aut name and.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P good.ADJ.M.PL
amigos de Nicaragua Rober^S_E .
friend.N.M.PL of.PREP name name
- (321) **MIG: .**
%aut
- (322) **TOM: el maje se va a**
%aut the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
venir a vivir aquí porque él
come.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN here.ADV because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
estudiaba en el Lincoln .
study.V.13S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
- (323) **MIG: Rober^S_E qué Rober^S_E qué ?**
%aut name what.INT name what.INT
- (324) **TOM: Carrera^S_E .**
%aut name

- (325) **MIG:** yo lo conozco ?
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES
- (326) **TOM:** no no creo que lo
 %aut not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 conozcas ?
 meet.V.2S.SUBJ.PRES
- (327) **MIG:** déjame ver si lo
 %aut let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] see.V.INFIN if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 tengo .
 have.V.1S.PRES
- (328) **MIG:** es que me suena muchísimo
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S sound.V.23S.PRES lot.ADJ.M.SG.AUG
 ese nombre .
 that.ADJ.DEM.M.SG name.N.M.SG
- (329) **TOM:** lo tengo si te vas
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES
 si ves en mi Facebook^S él
 if.CONJ see.V.2S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S name he.PRON.SUB.M.3S
 es el número uno .
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG one.PRON.M.SG
- (330) **TOM:** aquí está .
 %aut here.ADV be.V.23S.PRES
- (331) **MIG:** .
 %aut
- (332) **TOM:** pero bueno la cosa es
 %aut but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES
 que ideay lo corrieron del
 that.CONJ unk him.PRON.OBJ.M.3S run.V.3P.PAST of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 colegio por estar tapineando en clase .
 school.N.M.SG for.PREP be.V.INFIN drink.V.PRESPART in.PREP class.N.F.SG

- (333) **MIG:** por estar qué ?
%aut for.PREP be.V.INFIN what.INT
- (334) **TOM:** por estar bebiendo guaro claro .
%aut for.PREP be.V.INFIN drink.V.PRESPART liquor.N.M.SG clear.ADJ.M.SG
- (335) **MIG:** .
%aut
- (336) **TOM:** entonces la cosa es que
%aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
 le dijeron al maje .
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (337) **TOM:** pues mira te vas a
%aut then.CONJ watch.V.23S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP
 tener que hacer home_school^E .
have.V.INFIN that.CONJ do.V.INFIN unk
- (338) **TOM:** le dicen .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23P.PRES
- (339) **TOM:** sólo vas a venir a presentar
%aut solely.ADV go.V.2S.PRES to.PREP come.V.INFIN to.PREP present.V.INFIN
 exámenes .
examination.N.M.PL
- (340) **TOM:** y pero o sea no puedes
%aut and.CONJ but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be_able.V.2S.PRES
 ir o sea no puedes ir a
go.V.INFIN or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be_able.V.2S.PRES go.V.INFIN to.PREP
 a la fiesta de graduación ni a
to.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG of.PREP rank.N.F.SG nor.CONJ to.PREP
 la graduación .
the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG

- (341) **MIG:** a la puta .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG whore.N.F.SG
- (342) **TOM:** claro .
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of-course.E
- (343) **MIG:** esa sí es cagada .
 %aut that.PRON.DEM.F.SG yes.ADV be.V.23S.PRES shit.V.F.SG.PASTPART
- (344) **TOM:** eso es horrible .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES horrible.ADJ.M.SG
- (345) **MIG:** en puta loco .
 %aut in.PREP whore.N.F.SG mad.ADJ.M.SG
- (346) **MIG:** te imaginás lo que
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S imagine.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 es eso ?
 be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (347) **TOM:** sobre todo o sea
 %aut over.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 no poder ir a la fiesta ni
 not.ADV be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG nor.CONJ
 a la graduación qué triste de verdad
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG what.INT sorry.ADJ.M.SG of.PREP truth.N.F.SG
 .
- (348) **MIG:** no eso eso sí es
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV be.V.23S.PRES
 triste o sea .
 sorry.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (349) **MIG:** la graduación que es lo
 %aut the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 más .
 more.ADV

- (350) **TOM:** te lo .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
- (351) **TOM:** si me dan a escoger
 %aut if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23P.PRES to.PREP choose.V.INFIN
 entre la fiesta y la graduación
 between.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG
 prefiero la graduación .
 prefer.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG
- (352) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (353) **TOM:** eso es una vez en
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG in.PREP
 tu vida bróder fiestas van a
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S life.N.F.SG dude.N.M.SG party.N.F.PL go.V.23P.PRES to.PREP
 haber un montón .
 have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG pile.N.M.SG
- (354) **MIG:** a huevo no yo prefiero ir
 %aut to.PREP egg.N.M.SG not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S prefer.V.1S.PRES go.V.INFIN
 a la fiesta hijo de puta .
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG son.N.M.SG of.PREP whore.N.F.SG
- (355) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (356) **MIG:** yo prefiero ir a la
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S prefer.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 fiesta hijo .
 party.N.F.SG son.N.M.SG
- (357) **TOM:** no yo prefiero .
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S prefer.V.1S.PRES

- (358) **MIG:** no es .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES
- (359) **TOM:** .
 %aut
- (360) **MIG:** qué te iba a decir ?
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (361) **TOM:** igual tal vez se termina colando por la fiesta .
 %aut equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 finish.V.23S.PRES gatecrash.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG
- (362) **MIG:** a no a huevo eso al final sí la verdad .
 %aut to.PREP not.ADV to.PREP egg.N.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG yes.ADV
 the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
- (363) **MIG:** eso es facilísimo te colás y vale verga me entendés .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES very.easy.ADJ.AUG you.PRON.OBL.MF.2S
 gatecrash.V.2S.PRES.AMER and.CONJ cost.V.23S.PRES cock.N.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 understand.V.2S.PRES.AMER
- (364) **TOM:** sobre todo porque hacen esa cosa que es de de máscara .
 %aut over.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG because.CONJ do.V.23P.PRES
 that.ADJ.DEM.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES of.PREP of.PREP
 mask.N.F.SG
- (365) **MIG:** a sí es muy .
 %aut to.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV be.V.23S.PRES very.ADV

- (366) **TOM:** **muchísimo** **más** **fácil** **se**
%aut lot.ADJ.M.SG.AUG more.ADV easy.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
le **hace** .
him.PRON.OBL.MF.23S do.V.23S.PRES
- (367) **TOM:** **por** **fin** **y** **qué** **más** .
%aut for.PREP end.N.M.SG and.CONJ what.INT more.ADV
- (368) **MIG:** **nada** **pues** **ni** **turca** .
%aut swim.V.2S.IMPER then.CONJ nor.CONJ turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG
- (369) **MIG:** **y** **cuánto** **tiempo** **llevamos**
%aut and.CONJ how_much.ADJ.INT.M.SG time.N.M.SG wear.V.1P.PRES[or]wear.V.1P.PAST
ya ?
already.ADV
- (370) **TOM:** **no** **sé** **como** .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES like.CONJ
- (371) **MIG:** **siento** **como** **que** **llevamos**
%aut feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ wear.V.1P.PRES[or]wear.V.1P.PAST
como **tres** **días** **ya** **platicando** .
like.CONJ three.NUM day.N.M.PL already.ADV talk.V.PRESPART
- (372) **TOM:** **llevamos** **faltan** **diez** **todavía** .
%aut wear.V.1P.PRES[or]wear.V.1P.PAST lack.V.23P.PRES ten.NUM yet.ADV
- (373) **MIG:** **faltan** **diez** .
%aut lack.V.23P.PRES ten.NUM
- (374) **MIG:** **es** **que** **lo** **llevan**
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S wear.V.23P.PRES
contados ?
explain.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]explain.V.M.PL.PASTPART

- (375) **TOM:** *sí* .
%aut yes.ADV
- (376) **MIG:** *a la gran puta no de*
%aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG not.ADV of.PREP
puta yo pensé que falta más
whore.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ lack.V.23S.PRES more.ADV
no jodás .
not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
- (377) **TOM:** *faltan diez* .
%aut lack.V.23P.PRES ten.NUM
- (378) **MIG:** *y por veinte dólares hablar media*
%aut and.CONJ for.PREP twenty.NUM dollar.N.M.PL talk.V.INFIN half.ADJ.F.SG
hora no le hace daño
time.N.F.SG not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S do.V.23S.PRES damage.V.1S.PRES[or]injury.N.M.SG
a nadie loco .
to.PREP no-one.PRON mad.ADJ.M.SG
- (379) **TOM:** .
%aut
- (380) **MIG:** .
%aut
- (381) **MIG:** *le voy a decir que*
%aut him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ
me los deje .
me.PRON.OBL.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P let.V.123S.SUBJ.PRES
- (382) **MIG:** *y yo te los*
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S them.PRON.OBJ.M.3P
doy .
give.V.1S.PRES

- (383) **MIG:** que es mentira me los
%aut that.CONJ be.V.23S.PRES lie.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P
 voy a gastar pues .
go.V.1S.PRES to.PREP spend.V.INFIN then.CONJ
- (384) **TOM:** me los dejás .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P let.V.2S.PRES.AMER
- (385) **MIG:** .
%aut
- (386) **MIG:** no no te yo te
%aut not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 los guardo .
them.PRON.OBJ.M.3P save.V.1S.PRES
- (387) **MIG:** y y te los doy
%aut and.CONJ and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S them.PRON.OBJ.M.3P give.V.1S.PRES
 el fin de semana .
the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (388) **TOM:** a huevo .
%aut to.PREP egg.N.M.SG
- (389) **MIG:** a ver no iba el dice
%aut to.PREP see.V.INFIN not.ADV go.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG tell.V.23S.PRES
 el maje que pues que tenemos
the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG that.PRON.REL then.CONJ that.CONJ have.V.1P.PRES
 que llenar un un formulario
that.CONJ fill.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG form.N.M.SG
 algo así .
something.PRON.M.SG thus.ADV
- (390) **TOM:** y el formulario voz lo
%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG form.N.M.SG voice.N.F.SG him.PRON.OBJ.M.3S
 tenés ?
have.V.2S.PRES.AMER

- (391) **MIG:** el maje seguramente aquí lo
 %aut the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG surely.ADV here.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 tiene .
 have.V.23S.PRES
- (392) **MIG:** pero el maje está afuera
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG be.V.23S.PRES outside.ADV
 leyendo porque me dijo .
 read.V.PRESPART because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (393) **MIG:** me voy a ir a
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP
 fuera .
 be.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (394) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (395) **MIG:** para que no se sientan
 %aut for.PREP that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP sit.V.23P.PRES
 incómodos .
 uncomfortable.ADJ.M.PL
- (396) **MIG:** pues como que vos sabés
 %aut then.CONJ like.CONJ that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER
 que por lo general cuando
 that.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG general.ADJ.M.SG[or]general.N.M when.CONJ
 hay una persona que que que
 there_is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG that.PRON.REL that.CONJ that.CONJ
 no habla español it's^E
 not.ADV talk.V.23S.PRES Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 kind^E of^E rude^E de que te
 kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP rude.ADJ of.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 pongas a hablar en en español pues
 put.V.2S.SUBJ.PRES to.PREP talk.V.INFIN in.PREP in.PREP Spanish.N.M.SG then.CONJ
 o sea .
 or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (397) **TOM:** sí .
 %aut yes.ADV

(398) **MIG:** aunque aunque aunque el maje pues
 %aut though.CONJ though.CONJ though.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG then.CONJ
 no esté escuchando ni nada pues .
 not.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES listen.V.PRESPART nor.CONJ nothing.PRON then.CONJ

(399) **TOM:** ya .
 %aut already.ADV

(400) **MIG:** entonces el maje me dijo .
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

(401) **MIG:** para que no para que se
 %aut for.PREP that.CONJ not.ADV for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 sientan más cómodos pues .
 sit.V.23P.PRES more.ADV comfortable.ADJ.M.PL then.CONJ

(402) **MIG:** y no sientan que tiene que
 %aut and.CONJ not.ADV sit.V.23P.PRES that.CONJ have.V.23S.PRES that.CONJ
 hablar inglés .
 talk.V.INFIN english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG

(403) **MIG:** me dice pues .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES then.CONJ

(404) **MIG:** me voy a me voy
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES
 a ir a fuera a leer .
 to.PREP go.V.INFIN to.PREP be.V.13S.SUBJ.IMPERF to.PREP read.V.INFIN

(405) **MIG:** se trajo una revista
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP bring.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG review.N.F.SG
 el maje .
 the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG

(406) **MIG:** y allá está afuera leyendo .
 %aut and.CONJ there.ADV be.V.23S.PRES outside.ADV read.V.PRESPART

(407) **TOM:** ya pero no crees que es
 %aut already.ADV but.CONJ not.ADV believe.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES
 como estúpido que hablemos de esto
 like.CONJ stupid.ADJ.M.SG that.CONJ talk.V.1P.SUBJ.PRES of.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
 ?

(408) **MIG:** cómo ?
 %aut how.INT

(409) **TOM:** no crees que es estúpido que
 %aut not.ADV believe.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES stupid.ADJ.M.SG that.CONJ
 hablamos de esto
 talk.V.1P.PRES[or]talk.V.1P.PAST of.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
 para en la en
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP in.PREP the.DET.DEF.F.SG in.PREP
 la grabadora ?
 the.DET.DEF.F.SG recorder.N.F.SG

(410) **MIG:** no pero el maje es quien
 %aut not.ADV but.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG be.V.23S.PRES whom.PRON.REL
 sabe .
 know.V.23S.PRES

(411) **MIG:** él ni él debe
 %aut he.PRON.SUB.M.3S nor.CONJ he.PRON.SUB.M.3S owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES
 entender el maje lo que
 understand.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 estamos hablando .
 be.V.1P.PRES talk.V.PRESPART

(412) **TOM:** pero para qué lo
 %aut but.CONJ stall.V.23S.PRES what.INT him.PRON.OBJ.M.3S
 quiere .
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER

(413) **MIG:** no tengo la menor
 %aut not.ADV have.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG minor.ADJ.M.SG
 idea .
 notion.N.F.SG[or]contrive.V.23S.PRES[or]contrive.V.2S.IMPER

- (414) **TOM:** .
%aut
- (415) **TOM:** una mierda otra cosa .
%aut a.DET.INDEF.F.SG shit.N.F.SG other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
- (416) **TOM:** Manrique^S_E me dijo .
%aut name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (417) **MIG:** qué te dijo Manrique^S_E .
%aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST name
- (418) **TOM:** de que alguien XXX español
%aut of.PREP that.CONJ someone.PRON.MF.SG name Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG
 para XXX
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP name
 para para
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 para ayudar a dar clases o algo
for.PREP help.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN classes.N.F.PL or.CONJ something.PRON.M.SG
 así .
thus.ADV
- (419) **MIG:** puede ser .
%aut be_able.V.2S.IMPER be.V.INFIN
- (420) **MIG:** tal vez están tratando de de
%aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG be.V.23P.PRES treat.V.PRESPART of.PREP of.PREP
 ver cómo cómo se comunica
see.V.INFIN how.INT how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP communicate.V.23S.PRES
 la gente me entendés
the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
 para para dar una
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP for.PREP give.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
 clase platicada .
class.N.F.SG spoken.ADJ.F.SG

- (421) **MIG:** o tal vez están developing^E
 %aut or.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG be.V.23P.PRES develop.V.PRESPART
 un curso nuevo o algo
 one.DET.INDEF.M.SG course.N.M.SG new.ADJ.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG
 así .
 thus.ADV
- (422) **MIG:** qué sé yo .
 %aut what.INT be.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S
- (423) **MIG:** el maje me dijo que
 %aut the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ
 trabajaba para
 work.V.13S.IMPERF stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 para no sé que no
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
 sé qué compañía que hace research^E .
 know.V.1S.PRES what.INT company.N.F.SG that.PRON.REL do.V.23S.PRES research.N.SG
- (424) **MIG:** algo así me dijo
 %aut something.PRON.M.SG thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
 el maje .
 the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (425) **MIG:** no le entendí muy
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S understand.V.1S.PAST very.ADV
 bien .
 well.ADV[or]good.N.M.SG
- (426) **TOM:** ya .
 %aut already.ADV
- (427) **MIG:** qué chismosos somos los latinos .
 %aut what.INT gossips.N.M.PL be.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.PL latin.N.M.PL
- (428) **MIG:** a huevo para probar qué qué tulos
 %aut to.PREP egg.N.M.SG for.PREP try.V.INFIN what.INT what.INT titles.M.SG
 que somos .
 that.CONJ be.V.1P.PRES

- (429) **TOM:** .
%aut
- (430) **MIG:** **imagine** **de** **cuánta** **gente**
%aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] of.PREP how_much.ADJ.INT.F.SG people.N.F.SG
no **hemos** **hablado** .
not.ADV have.V.1P.PRES talk.V.PASTPART
- (431) **TOM:** .
%aut
- (432) **MIG:** **pero** **lo** **que** **pasa** **es**
%aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
que **si** **nos** **si** **nos** **agarran**
that.CONJ if.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P if.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P grab.V.3P.PRES
de **verdad** **cuando** **cagamos** **a**
of.PREP truth.N.F.SG when.CONJ shit.V.1P.PRES[or]shit.V.1P.PAST to.PREP
alguien **loco** **se** **queman**
someone.PRON.MF.SG mad.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP burn.V.23P.PRES
los **micrófonos** .
the.DET.DEF.M.PL microphone.N.M.PL
- (433) **TOM:** .
%aut
- (434) **TOM:** **ni** **quiera** **dios** .
%aut nor.CONJ want.V.123S.SUBJ.PRES tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]god.N.M.SG
- (435) **TOM:** **y** **eso** **la** **verdad** **no**
%aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG not.ADV
hemos **hablado** **nada** **malo** **de** **nadie** .
have.V.1P.PRES talk.V.PASTPART nothing.PRON nasty.ADJ.M.SG of.PREP no-one.PRON
- (436) **MIG:** **no** **pues** **sí** **de** **hecho** **de** **hecho** **no**
%aut not.ADV then.CONJ yes.ADV of.PREP fact.N.M.SG of.PREP fact.N.M.SG not.ADV
pues **we^E** **we've^E** **solo**
then.CONJ we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
nos **hemos** **estado** **poniendo**
us.PRON.OBL.MF.1P have.V.1P.PRES be.V.PASTPART put.V.PRESPART
al **día** **pues** .
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG then.CONJ

- (437) **MIG:** pero no .
 %aut but.CONJ not.ADV
- (438) **TOM:** al día del
 %aut to.the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 le de lo que sucede
 him.PRON.OBL.MF.23S of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL happen.V.3S.PRES
 en un barrio fino .
 in.PREP one.DET.INDEF.M.SG quarter.N.M.SG fine.ADJ.M.SG
- (439) **MIG:** no .
 %aut not.ADV
- (440) **MIG:** a huevo de lo de lo
 %aut to.PREP egg.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 que pasa en el Reparto_Chip_E^S .
 that.PRON.REL pass.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
- (441) **TOM:** .
 %aut
- (442) **MIG:** oye y qué películas hay en
 %aut hear.V.2S.IMPER and.CONJ what.INT movie.N.F.PL there_is.V.23S.PRES in.PREP
 el cine ahorita ?
 the.DET.DEF.M.SG cinema.N.M.SG in_a_moment.ADV.DIM
- (443) **TOM:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (444) **TOM:** tengo ganas de ir .
 %aut have.V.1S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP go.V.INFIN
- (445) **TOM:** pero no tengo reales hasta el
 %aut but.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES royal.ADJ.M.PL until.PREP the.DET.DEF.M.SG
 jueves .
 Thursday.N.M

- (446) **MIG:** igual .
 %aut equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG
- (447) **MIG:** si yo es que aquí estoy
 %aut if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.23S.PRES that.CONJ here.ADV be.V.1S.PRES
 yo sentado frente a la
 I.PRON.SUB.MF.1S sit.V.M.SG.PASTPART front.N.M to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 computadora .
 computer.N.F.SG
- (448) **MIG:** y y no sé estoy estoy
 %aut and.CONJ and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES
 viendo .
 see.V.PRESPART
- (449) **MIG:** pero ahí no más .
 %aut but.CONJ there.ADV only.ADV
- (450) **MIG:** meterme a ver qué hay .
 %aut put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP see.V.INFIN what.INT there_is.V.23S.PRES
- (451) **TOM:** y entonces ?
 %aut and.CONJ then.ADV
- (452) **MIG:** y entonces .
 %aut and.CONJ then.ADV
- (453) **TOM:** qué más hermano ?
 %aut what.INT more.ADV brother.N.M.SG
- (454) **MIG:** pues ni turca ni
 %aut then.CONJ nor.CONJ turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG nor.CONJ
 turca .
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG

(455) **MIG:** qué te iba a decir y .
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN and.CONJ

(456) **MIG:** vos fuiste fuiste a Frost^{S_E}
 %aut you.PRON.SUB.2SP go.V.2S.PAST[or]be.V.2S.PAST go.V.2S.PAST to.PREP name
 este jueves con todos estos
 this.ADJ.DEM.M.SG Thursday.N.M with.PREP everything.PRON.M.PL this.ADJ.DEM.M.PL
 majes ?
 guys.N.M.PL

(457) **TOM:** no no fui .
 %aut not.ADV not.ADV be.V.1S.PAST

(458) **MIG:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT

(459) **TOM:** no tenía ganas .
 %aut not.ADV have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES

(460) **TOM:** quiénes fueron ?
 %aut who.INT.MF.PL be.V.3P.PAST

(461) **MIG:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES

(462) **MIG:** yo no fui tampoco .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PAST neither.ADV

(463) **TOM:** que tu no sabes si
 %aut that.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S not.ADV know.V.2S.PRES if.CONJ
 yo tengo rato de no salir
 I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES while.N.M.SG of.PREP not.ADV exit.V.INFIN
 bróder .
 dude.N.M.SG

- (464) **MIG:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (465) **MIG:** **esperá** **esperá** **me**
%aut wait.V.2P.IMPER.PRECLITIC wait.V.2P.IMPER.PRECLITIC me.PRON.OBL.MF.1S
está **llamando** **me** **está** **llamando**
be.V.23S.PRES call.V.PRESPART me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES call.V.PRESPART
Manu_E^S .
name
- (466) **MIG:** **aló** .
%aut hello.E
- (467) **MIG:** **estoy** **hablando** **con** **con** **DP_E^S** .
%aut be.V.1S.PRES talk.V.PRESPART with.PREP with.PREP name
- (468) **MIG:** **es** **que** **estoy** **ayudando** .
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.1S.PRES help.V.PRESPART
- (469) **MIG:** **te** **acordás** **que** **te**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES.AMER that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
dije **que** **íbamos** **a** **ayudar** **a**
tell.V.1S.PAST that.CONJ go.V.1P.IMPERF to.PREP help.V.INFIN to.PREP
un **maje** **para**
one.DET.INDEF.M.SG guy.N.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
para .
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
- (470) **MIG:** **entonces** **nos** **están** **grabando** .
%aut then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P be.V.23P.PRES record.V.PRESPART
- (471) **MIG:** **sí** **no** **no** **no** **tranquilo**
%aut yes.ADV not.ADV not.ADV not.ADV quiet.ADJ.M.SG
vale **turca** .
cost.V.2S.IMPER[or]cost.V.23S.PRES turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG

(472) **MIG:** el maje simplemente quería escuchar
 %aut the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG simply.ADV want.V.13S.IMPERF listen.V.INFIN
 como hablábamos o algo así .
 like.CONJ talk.V.1P.IMPERF or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV

(473) **MIG:** o sea el maje no
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG not.ADV
 pudo venir .
 be_able.V.3S.PAST come.V.INFIN

(474) **MIG:** entonces lo tengo en
 %aut then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES in.PREP
 speaker^E de de del
 speak.SV.INFIN+COMP.AG[or]speaker.N.SG of.PREP of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 teléfono de la casa .
 telephone.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG

(475) **MIG:** entonces pero todo tranquilón .
 %aut then.ADV but.CONJ all.ADJ.M.SG calm.ADJ.M.SG.AUG

(476) **MIG:** estoy chateando con la Tania^S_E
 %aut be.V.1S.PRES chatting.V.PRESPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 también .
 too.ADV

(477) **MIG:** .
 %aut

(478) **MIG:** bueno .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E

(479) **MIG:** .
 %aut

(480) **MIG:** no tranquilo vale_turca .
 %aut not.ADV quiet.ADJ.M.SG it_doesn't_matter.I

- (481) **MIG:** no .
 %aut not.ADV
- (482) **MIG:** a huevo ya nos quedan no
 %aut to.PREP egg.N.M.SG already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES not.ADV
 sé nos quedan como .
 know.V.1S.PRES us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
- (483) **MIG:** el maje que le
 %aut the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
 hablaríamos por media hora .
 talk.V.1P.SUBJ.IMPERF for.PREP half.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (484) **MIG:** y ya nos quedan como cinco
 %aut and.CONJ already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES like.CONJ five.NUM
 minutos .
 minute.N.M.PL
- (485) **MIG:** te llamo ahorita que
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S call.V.1S.PRES in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ
 termino .
 finish.V.1S.PRES
- (486) **MIG:** dale pues hermano .
 %aut give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] then.CONJ brother.N.M.SG
- (487) **MIG:** un abrazo pues te
 %aut one.DET.INDEF.M.SG embrace.N.M.SG then.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 quiero .
 want.V.1S.PRES
- (488) **MIG:** chao .
 %aut goodbye.E
- (489) **MIG:** .
 %aut

- (490) **TOM:** entonces ?
 %aut then.ADV
- (491) **MIG:** a pues sí que te qué
 %aut to.PREP then.CONJ yes.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S what.INT
 estábamos diciendo .
 be.V.1P.IMPERF tell.V.PRESPART
- (492) **MIG:** lo de Fronz_E^S .
 %aut the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (493) **MIG:** no no sé pues .
 %aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ
- (494) **MIG:** y dónde fue lo de Pin_E^S ?
 %aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (495) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (496) **MIG:** y dónde fue lo de Pin_E^S .
 %aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (497) **TOM:** lo de Pin_E^S ?
 %aut the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (498) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (499) **TOM:** encantado todavía .
 %aut bewitch.V.M.SG.PASTPART yet.ADV

(500) **MIG:** no no no lo lo de
%aut not.ADV not.ADV not.ADV the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP
 su cumpleaños el fin de semana
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S birthday.N.M the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
 .

(501) **TOM:** fue en la casa de Richard^{S_E}
%aut be.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP name
Corso^{S_E} .
name

(502) **MIG:** no sé quién es .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES

(503) **TOM:** .
%aut

(504) **MIG:** no sé quién es .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES

(505) **TOM:** el de la Marla^{S_E} .
%aut the.DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG name

(506) **MIG:** a Xavier^{S_E} yo te
%aut to.PREP name I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
oí decir Richard^{S_E} Corso^{S_E} .
listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC[or]hear.V.1S.PAST tell.V.INFIN name name

(507) **MIG:** y yo .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

(508) **MIG:** .
%aut

- (509) **TOM:** sería qué estupidez que
%aut be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND what.INT stupidity.N.F.SG that.PRON.REL
 se llama Richard_E^S .
self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name
- (510) **TOM:** a^E meaning^E Xavier_E^S Corso_E^S .
%aut a.DET.INDEF mean.N.SG.GER name name
- (511) **MIG:** .
%aut
- (512) **TOM:** es que tengo uno que
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES one.PRON.M.SG that.CONJ
 se llama Richard Corso también por
self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name name too.ADV for.PREP
 eso me equivoco .
that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S be_wrong.V.1S.PRES
- (513) **MIG:** yaquis .
%aut right_now.ADV
- (514) **TOM:** pero fue en la casa de
%aut but.CONJ be.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP
 ese maje .
that.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG
- (515) **MIG:** y por qué no fuiste ?
%aut and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV be.V.2S.PAST
- (516) **TOM:** porque prefería salir con Mathew que
%aut because.CONJ prefer.V.13S.IMPERF exit.V.INFIN with.PREP name that.CONJ
 tenía rato de no verlo .
have.V.13S.IMPERF while.N.M.SG of.PREP not.ADV see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (517) **MIG:** a huevo .
%aut to.PREP egg.N.M.SG

- (518) **TOM:** e igual Pin^S_E tampoco es
 %aut and.CONJ equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG name neither.ADV be.V.23S.PRES
 mi bróder .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S dude.N.M.SG
- (519) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (520) **MIG:** yo hubiera ido
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.SUBJ.IMPERF go.V.PASTPART
 solo verlo bailar .
 only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] dance.V.INFIN
- (521) **TOM:** .
 %aut
- (522) **MIG:** eso es un show^S_E .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG show.SV.INFIN
- (523) **TOM:** para que pongan Calabria^S_E ?
 %aut for.PREP that.CONJ put.V.23P.SUBJ.PRES name
- (524) **MIG:** Calabria^S_E y el maje .
 %aut name and.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (525) **TOM:** .
 %aut
- (526) **MIG:** ves .
 %aut see.V.2S.PRES
- (527) **MIG:** maje ese es un
 %aut guy.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 cagado de la risa .
 shit.V.M.SG.PASTPART of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG

- (528) **TOM:** .
%aut
- (529) **TOM:** **cómo** ?
%aut how.INT
- (530) **MIG:** .
%aut
- (531) **TOM:** **qué** **pasó** ?
%aut what.INT pass.V.3S.PAST
- (532) **MIG:** **que** **eso** **es** **cagado** **de**
%aut that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES shit.V.M.SG.PASTPART of.PREP
la **risa** .
the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG
- (533) **MIG:** **te** **dije** .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST
- (534) **TOM:** **a** **huevo** .
%aut to.PREP egg.N.M.SG
- (535) **TOM:** **eso** **fue** **en** **el** **cumpleaños**
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG birthday.N.M
de **la** **Mariela**^S_E **verdad** ?
of.PREP the.DET.DEF.F.SG name truth.N.F.SG
- (536) **MIG:** **sí** **loco** .
%aut yes.ADV mad.ADJ.M.SG

- (537) **MIG:** **creo** **que** **lo** **borré**
%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S erase.V.1S.PAST
ese **video**_E **ni** **siquiera** **lo** **puse**
that.PRON.DEM.M.SG video.N.SG nor.CONJ at_least.ADV him.PRON.OBJ.M.3S put.V.1S.PAST
en **el** **Facebook**_E **pues** **.**
in.PREP the.DET.DEF.M.SG name then.CONJ
- (538) **TOM:** **.**
%aut
- (539) **MIG:** **no** **vale** **la** **pena** **.**
%aut not.ADV cost.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG
- (540) **TOM:** **a** **huevo** **no** **vale** **la** **pena** **.**
%aut to.PREP egg.N.M.SG not.ADV cost.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG
- (541) **MIG:** **pues** **pero** **pero** **bueno** **.**
%aut then.CONJ but.CONJ but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (542) **MIG:** **qué** **aburrido** **.**
%aut what.INT boring.ADJ.M.SG[or]bore.V.M.SG.PASTPART
- (543) **MIG:** **y** **vos** **cuándo** **vas** **a** **Nicaragua** **?**
%aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP when.INT go.V.2S.PRES to.PREP name
- (544) **TOM:** **mira** **si** **dios**
%aut watch.V.2S.IMPER if.CONJ tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]god.N.M.SG
quiere **hasta** **en** **agosto** **.**
want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER until.PREP in.PREP August.N.M.SG
- (545) **MIG:** **si** **dios** **así** **lo**
%aut if.CONJ tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]god.N.M.SG thus.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
permite **?**
permit.V.23S.PRES[or]permit.V.2S.IMPER

- (546) **TOM:** **si** **dios** **lo**
%aut if.CONJ tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]god.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S
permite .
permit.V.23S.PRES[or]permit.V.2S.IMPER
- (547) **MIG:** **si** **la** **divina** **providencia** **lo**
%aut if.CONJ the.DET.DEF.F.SG divine.ADJ.F.SG providence.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG
lo **sustenta** .
him.PRON.OBJ.M.3S support.V.3S.PRES
- (548) **TOM:** .
%aut
- (549) **TOM:** **hasta** **en** **agosto** **vamos** **a** **ver** .
%aut until.PREP in.PREP August.N.M.SG go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN
- (550) **MIG:** **qué** **te** **iba** **a** **decir** .
%aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (551) **MIG:** **maje** **ya** **no** **sé** **de** **qué** **hablar**
%aut guy.N.M.SG already.ADV not.ADV know.V.1S.PRES of.PREP what.INT talk.V.INFIN
 .
- (552) **MIG:** **no** **sé** **qué** **decir** **hijo** **de** **puta**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES what.INT tell.V.INFIN son.N.M.SG of.PREP whore.N.F.SG
 .
- (553) **TOM:** **cómo** .
%aut how.INT
- (554) **MIG:** **no** **sé** **ni** **qué** **decir** .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES nor.CONJ what.INT tell.V.INFIN

(555) **MIG:** o sea que cuando te
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 están grabando no sabes qué decir .
 be.V.23P.PRES record.V.PRESPART not.ADV know.V.2S.PRES what.INT tell.V.INFIN

(556) **MIG:** y si no nos estuvieran
 %aut and.CONJ if.CONJ not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P be.V.3P.SUBJ.IMPERF
 grabando estaríamos hablando tantas mierdas
 record.V.PRESPART be.V.1P.COND talk.V.PRESPART so_much.ADJ.F.PL shit.N.F.PL
 ahorita .
 in_a_moment.ADV.DIM

(557) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ

(558) **TOM:** y y oíme .
 %aut and.CONJ and.CONJ listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]

(559) **TOM:** y qué pasó con Ryan y Ana^{S_E}
 %aut and.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST with.PREP name and.CONJ name
 se siguen jalando ?
 self.PRON.REFL.MF.23SP follow.V.23P.PRES pull.V.PRESPART

(560) **MIG:** quien sabe .
 %aut whom.PRON.REL know.V.23S.PRES

(561) **MIG:** ideay if^E it's^E not^E on^E Facebook^{S_E}
 %aut unk if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP name
 it's^E not^E official^E así que
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV official.ADJ thus.ADV that.CONJ
 déjame revisar .
 let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] review.V.INFIN

(562) **TOM:** sí no si yo no tengo
 %aut yes.ADV not.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES
 ninguno de los dos en Facebook^{S_E} .
 none.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM in.PREP name

- (563) **MIG:** **XXX** .
%aut name
- (564) **MIG:** **Ryan**^{S_E} **Pimons**^{S_E} .
%aut name name
- (565) **MIG:** **ideay** **el** **maje** **está** **en**
%aut unk the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG be.V.23S.PRES in.PREP
sí **ahí** **está** **in**^E **a**^E
yes.ADV[or]himself.PRON.PREP.MF.3S there.ADV be.V.23S.PRES in.PREP a.DET.INDEF
relationship^E **with**^E **Eva**^{S_E} **Hinojosa**^{S_E} **así** **que** **siguen**
relationship.N.SG with.PREP name name thus.ADV that.CONJ follow.V.23P.PRES
jalando **los** **majes** .
pull.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL
- (566) **TOM:** **ah**^{S_E} **huevo** .
%aut ah.IM egg.N.M.SG
- (567) **MIG:** **le** **voy** **a** **escribir** **de** **paso** .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP write.V.INFIN of.PREP step.N.M.SG
- (568) **TOM:** **cómo** ?
%aut how.INT
- (569) **MIG:** **le** **voy** **a** **escribir** **en**
%aut him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP write.V.INFIN in.PREP
su **wall**^E **de** **paso** .
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S wall.N.SG of.PREP step.N.M.SG
- (570) **TOM:** **pero** **ese** **nunca** **responde** .
%aut but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG never.ADV reply.V.23S.PRES[or]reply.V.2S.IMPER
- (571) **MIG:** **no** **yo** **sé** .
%aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES

- (572) **MIG:** **sí** **ahí** **miro** **que** **el** **último**
%aut yes.ADV there.ADV watch.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG latter.ORD.M.SG
mensaje **es** **Happy_Valentine's_Day^E** .
message.N.M.SG be.V.23S.PRES name
- (573) **TOM:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (574) **MIG:** **así** **que** .
%aut thus.ADV that.CONJ
- (575) **TOM:** **nunca** **responde** .
%aut never.ADV reply.V.2S.IMPER[or]reply.V.23S.PRES
- (576) **TOM:** **ni** **ni** **se** **mete** **ni**
%aut nor.CONJ nor.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES nor.CONJ
nada .
nothing.PRON
- (577) **MIG:** **sí** **si** .
%aut yes.ADV if.CONJ
- (578) **MIG:** **y** **qué** **me** **cuentas** ?
%aut and.CONJ what.INT me.PRON.OBL.MF.1S tally.N.F.PL[or]explain.V.2S.PRES
- (579) **TOM:** **nada** **nuevo** **la** **verdad** .
%aut swim.V.2S.IMPER new.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
- (580) **TOM:** **ahorita** **que** **tengo** **pagar** **mi**
%aut in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ have.V.1S.PRES pay.V.INFIN my.ADJ.POSS.MF.1S.S
celular .
cellular.ADJ.M.SG

- (581) **TOM:** **quiero** **ver** **cuándo** **me** **toca**
%aut want.V.1S.PRES see.V.INFIN when.INT me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.23S.PRES
el **pago** .
the.DET.DEF.M.SG payment.N.M.SG
- (582) **TOM:** **creo** **que** **me** **toca** .
%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.23S.PRES
- (583) **TOM:** **ojalá** **que** **me** **toque**
%aut hopefully.E that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.123S.SUBJ.PRES
el **jueves** **para** **pagar** **el** **mero**
the.DET.DEF.M.SG Thursday.N.M for.PREP pay.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG mere.ADJ.M.SG
jueves .
Thursday.N.M
- (584) **TOM:** **porque** **hoy** **qué** **fecha** **es** ?
%aut because.CONJ today.ADV what.INT date.N.F.SG be.V.23S.PRES
- (585) **MIG:** **hoy** **es** **once** .
%aut today.ADV be.V.23S.PRES eleven.NUM
- (586) **TOM:** **cómo** ?
%aut how.INT
- (587) **MIG:** **hoy** **es** **once** .
%aut today.ADV be.V.23S.PRES eleven.NUM
- (588) **TOM:** **once** .
%aut eleven.NUM
- (589) **TOM:** **ya** **nos** **quedan** **cinco** **minutos**
%aut already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES five.NUM minute.N.M.PL
para **que** **se** **acabe** .
for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP finish.V.123S.SUBJ.PRES

- (590) **MIG:** .
%aut
- (591) **MIG:** a la puta la verdad
%aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG whore.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 es que los llevas
be.V.23S.PRES that.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P wear.V.2S.PRES
 contados
explain.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]explain.V.M.PL.PASTPART .
- (592) **MIG:** tengo hambre .
%aut have.V.1S.PRES hunger.N.M.SG
- (593) **TOM:** ala^{S_E} me toca
%aut ala.N.SG[or]gala.N.SG+SM me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.23S.PRES
 pagarlo hoy .
pay.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] today.ADV
- (594) **MIG:** .
%aut
- (595) **MIG:** ideay si no te lo cortan
%aut unk if.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S cut.V.23P.PRES
 .
- (596) **MIG:** te lo .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
- (597) **TOM:** no no me lo cortan
%aut not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S cut.V.23P.PRES
 pero .
but.CONJ
- (598) **MIG:** ay .
%aut oh.IM

- (599) **MIG:** **Pocket_person**_E^S .
%aut name
- (600) **MIG:** **ves** **les** **estoy** **contando** **a**
%aut see.V.2S.PRES them.PRON.OBL.MF.23P be.V.1S.PRES explain.V.PRESPART to.PREP
a **mis** **a** **mis** **bróderes** **de**
to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P dude.N.M.SG of.PREP
de **Armando**_E^S .
of.PREP name
- (601) **TOM:** **qué** **tiene** **Armando**_E^S ?
%aut what.INT have.V.23S.PRES name
- (602) **MIG:** **no** **de** **que** **el** **maje** **viene**
%aut not.ADV of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG come.V.23S.PRES
para **acá** .
for.PREP here.ADV
- (603) **TOM:** .
%aut
- (604) **MIG:** **que** **nosotros** **es** **que** **nosotros**
%aut that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P be.V.23S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P
siempre **lo** **mirábamos** .
always.ADV him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.1P.IMPERF
- (605) **MIG:** **y** **decíamos** **cómo** **qué** **edad** **tendrá**
%aut and.CONJ tell.V.1P.IMPERF how.INT what.INT age.N.F.SG have.V.3S.FUT
ese **maje** **la** **gran** **puta**
that.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG
que **no** **se**
that.PRON.REL not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
cuánto .
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (606) **TOM:** .
%aut

(607) **MIG:** el rábano va por el
 %aut the.DET.DEF.M.SG radish.N.M.SG go.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG
 tamaño entonces .
 size.N.M.SG then.ADV

(608) **TOM:** tiene diecinueve Armando^S_E .
 %aut have.V.23S.PRES nineteen.NUM name

(609) **TOM:** pero parece que tiene diez .
 %aut but.CONJ seem.V.23S.PRES that.CONJ have.V.23S.PRES ten.NUM

(610) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG

(611) **TOM:** XXX .
 %aut name

(612) **MIG:** no pues sí se le
 %aut not.ADV then.CONJ yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 nota pues .
 sense.V.23S.PRES then.CONJ

(613) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ

(614) **MIG:** .
 %aut

(615) **MIG:** no sé se le
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 nota pues que que que que es
 sense.V.23S.PRES then.CONJ that.CONJ that.CONJ that.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES
 tranquilo pues el maje como que .
 quiet.ADJ.M.SG then.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG like.CONJ that.CONJ

- (616) **MIG:** de hecho creo que tengo
 %aut of.PREP fact.N.M.SG believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES
 una foto de él en mi
 a.DET.INDEF.F.SG photo.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 en en mi profile^E .
 in.PREP in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S profile.N.SG
- (617) **MIG:** no sé si la has
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S have.V.2S.PRES
 visto .
 see.V.PASTPART
- (618) **TOM:** sí yo la vi .
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PAST
- (619) **TOM:** yo yo la tagueé .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.F.SG
- (620) **MIG:** funny^E funny^E ah sí que sí es
 %aut funny.ADJ funny.ADJ ah.IM yes.ADV that.CONJ yes.ADV be.V.23S.PRES
 cierto .
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (621) **MIG:** vos me
 %aut you.PRON.SUB.2SP me.PRON.OBL.MF.1S
 contastes que yo
 explain.V.2S.PAST.NSTAN[or]explain.V.2S.PAST.NSTAN that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 le había puesto pocket-person^S_E .
 him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF put.V.PASTPART unk
- (622) **MIG:** y que vos le pusistes
 %aut and.CONJ that.CONJ you.PRON.SUB.2SP him.PRON.OBL.MF.23S put.V.2S.PAST.NSTAN
 Armando^S_E Lupa^S_E .
 name name
- (623) **MIG:** .
 %aut

- (624) **MIG:** *um_E* .
%aut um.IM
- (625) **MIG:** *no* *me* *me* *estaban* *preguntando*
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3P.IMPERF ask.V.PRESPART
mis bróderes .
mine.ADJ.POSS.MF.1S.P dude.N.M.SG
- (626) **MIG:** *en* *serio* *y* *cómo* *que* *no*
%aut in.PREP serious.ADJ.M.SG and.CONJ how.INT that.CONJ not.ADV
sé qué y de qué palo ?
know.V.1S.PRES what.INT and.CONJ of.PREP what.INT stick.N.M.SG
- (627) **TOM:** .
%aut
- (628) **MIG:** *ala* *que* *qué* *hablamos* .
%aut wing.N.F.SG that.PRON.REL what.INT talk.V.1P.PRES[or]talk.V.1P.PAST
- (629) **MIG:** *decime* *algo* ?
%aut tell.me.V.IMPER something.PRON.M.SG
- (630) **TOM:** *esperá* .
%aut wait.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (631) **MIG:** ?
%aut
- (632) **TOM:** *sí* *este* *qué* *más* ?
%aut yes.ADV this.PRON.DEM.M.SG what.INT more.ADV
- (633) **MIG:** ?
%aut

- (634) **TOM:** qué más ?
 %aut what.INT more.ADV
- (635) **TOM:** y Tulio^S_E cuándo vuelve ?
 %aut and.CONJ name when.INT return.V.2S.IMPER[or]return.V.23S.PRES
- (636) **MIG:** a dónde no sé .
 %aut to.PREP where.INT not.ADV know.V.1S.PRES
- (637) **MIG:** ni me recordé que ahueva
 %aut nor.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S recall.V.1S.PAST that.CONJ be_silly.V.3S.PRES
 cada vez que me
 every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S
 acuerdo que él no está
 arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.23S.PRES
 aquí .
 here.ADV
- (638) **MIG:** me hace una falta .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S do.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG fault.N.F.SG
- (639) **TOM:** me imagino .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES
- (640) **TOM:** me imagino .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES
- (641) **MIG:** este el maje me o
 %aut this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S or.CONJ
 sea pues igual pasamos
 be.V.123S.SUBJ.PRES then.CONJ equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG pass.V.1P.PRES[or]pass.V.1P.PAST
 hablando por teléfono y chat y
 talk.V.PRESPART for.PREP telephone.N.M.SG and.CONJ chat.N.M.SG and.CONJ
 todo pues .
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG then.CONJ

- (642) **MIG:** pero pues no es lo mismo .
 %aut but.CONJ then.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (643) **TOM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (644) **MIG:** entonces el maje pues tienes
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG then.CONJ have.V.2S.PRES
 sus bróderes ahí y eso .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.P dude.N.M.SG there.ADV and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (645) **MIG:** entonces contándome el
 %aut then.ADV explain.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.M.SG
 maje que .
 guy.N.M.SG that.PRON.REL
- (646) **MIG:** árame y si vieras que me
 %aut name and.CONJ if.CONJ see.V.2S.SUBJ.IMPERF that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 pongo a platicar en las noches con
 put.V.1S.PRES to.PREP talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.PL night.N.F.PL with.PREP
 este mi otro bróder .
 this.PRON.DEM.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S other.ADJ.M.SG dude.N.M.SG
- (647) **MIG:** dice .
 %aut tell.V.23S.PRES
- (648) **MIG:** y y no es lo mismo .
 %aut and.CONJ and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (649) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (650) **MIG:** me pongo a contarles
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES to.PREP explain.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P]
 las mierdas .
 the.DET.DEF.F.PL shit.N.F.PL

- (651) **MIG:** y no es lo mismo .
 %aut and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (652) **MIG:** como que después me pongo a
 %aut like.CONJ that.CONJ afterwards.ADV me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES to.PREP
 pensar .
 think.V.INFIN
- (653) **MIG:** y me doy
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES
 cuenta que ala
 tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER that.CONJ wing.N.F.SG
 it's^E not^E Miguel^S_E .
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV name
- (654) **MIG:** dice el.
 %aut tell.V.23S.PRES
- (655) **MIG:** ves me hace una falta
 %aut see.V.2S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S do.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG fault.N.F.SG
 horrible horrible horrible .
 horrible.ADJ.M.SG horrible.ADJ.M.SG horrible.ADJ.M.SG
- (656) **MIG:** pero bueno ideay .
 %aut but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E unk
- (657) **MIG:** qué se le va a
 %aut what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP
 hacer .
 do.V.INFIN
- (658) **MIG:** creo que regresará igual hasta
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ return.V.3S.FUT equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG until.PREP
 en diciembre el maje .
 in.PREP December.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG

- (659) **MIG:** **pues** **igual** **que** **como**
%aut then.CONJ equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG that.CONJ eat.V.1S.PRES
ahorita **que** **estuvo** **.**
in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ be.V.3S.PAST
- (660) **TOM:** **cuánto** **cuánto**
%aut how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG how_much.ADJ.INT.M.SG
tiempo **estuvo** **aquí** **?**
time.N.M.SG be.V.3S.PAST here.ADV
- (661) **MIG:** **casi** **tres** **meses** **.**
%aut nearly.ADV three.NUM month.N.M.PL
- (662) **TOM:** **estuvo** **bastante** **.**
%aut be.V.3S.PAST enough.ADJ.MF.SG
- (663) **MIG:** **ah** **huevo** **.**
%aut ah.IM egg.N.M.SG
- (664) **MIG:** **y** **lo** **sentí** **rapidísimo** **pues** **.**
%aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S feel.V.1S.PAST rapid.ADJ.SUP.M.SG then.CONJ
- (665) **MIG:** **sentí** **como** **que** **fue** **menos** **.**
%aut feel.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ be.V.3S.PAST less.ADV[or]except.PREP
- (666) **MIG:** **pero** **pero** **bueno** **idíay** **.**
%aut but.CONJ but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E wow.E
- (667) **MIG:** **tal** **vez** **o** **sea** **le**
%aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S
dije **que** **el** **maje** **tal** **vez**
tell.V.1S.PAST that.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
que **se** **viniera**
that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP come.V.13S.SUBJ.IMPERF
para **para**
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
para **summer^E** **pues** **.**
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP summer.N.SG then.CONJ

(668) **MIG:** pero el maje dice no sé
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG tell.V.23S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES
 .

(669) **MIG:** me dice porque si me
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES because.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 vengo para summer^E
 come.V.1S.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP summer.N.SG
 sería por por por menos
 be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND for.PREP for.PREP for.PREP less.ADV[or]except.PREP
 tiempo me dice y .
 time.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES and.CONJ

(670) **MIG:** y no sé si valdría
 %aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ cost.V.3S.COND[or]cost.V.1S.COND
 la pena pues llegar para trabajar
 the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG then.CONJ get.V.INFIN for.PREP work.V.INFIN
 me entendés sólo por un
 me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER solely.ADV for.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 mes o algo así .
 month.N.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV

(671) **MIG:** y que le den dos
 %aut and.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.SUBJ.PRES two.NUM
 pay_checks^E o sea no sé .
 unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV know.V.1S.PRES

(672) **TOM:** sí en un mes
 %aut yes.ADV in.PREP one.DET.INDEF.M.SG month.N.M.SG
 puede ganarse sus
 be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER win.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] his.ADJ.POSS.MF.23SP.P
 trescientos .
 three_hundred.N.M.PL

(673) **MIG:** pues sí pues para a ver si
 %aut then.CONJ yes.ADV then.CONJ stall.V.23S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ
 lo convenzo para que se
 him.PRON.OBJ.M.3S convince.V.1S.PRES for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 venga el maje .
 avegne.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG

- (674) **MIG:** no pero es que igual
 %aut not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG
 eso no no no le
 that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV not.ADV not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 saldría como que para pagar
 exit.V.3S.COND[or]exit.V.1S.COND like.CONJ that.CONJ for.PREP pay.V.INFIN
 el pasaje y .
 the.DET.DEF.M.SG passage.N.M.SG and.CONJ
- (675) **MIG:** y y las cosas que
 %aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL that.PRON.REL
 se quiera comprar y eso
 self.PRON.REFL.MF.23SP want.V.123S.SUBJ.PRES buy.V.INFIN and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 me entendés .
 me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (676) **TOM:** bueno .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (677) **MIG:** pero pero quien sabe pues .
 %aut but.CONJ but.CONJ whom.PRON.REL know.V.23S.PRES then.CONJ
- (678) **MIG:** igual se lo
 %aut equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG to_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S
 voy a decir al maje .
 go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (679) **MIG:** a ver a ver si lo
 %aut to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 convenzo .
 convince.V.1S.PRES
- (680) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ
- (681) **MIG:** ves .
 %aut see.V.2S.PRES

- (682) **TOM:** qué más ?
 %aut what.INT more.ADV
- (683) **TOM:** tengo hambre .
 %aut have.V.1S.PRES hunger.N.M.SG
- (684) **MIG:** yo también .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV
- (685) **MIG:** me está rugiendo la tripa
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES roar.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG gut.N.F.SG
 .
- (686) **TOM:** bueno te voy dejando
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES let.V.PRESPART
 ya .
 already.ADV
- (687) **MIG:** que ya no .
 %aut that.CONJ already.ADV not.ADV
- (688) **MIG:** espérate que no ha
 %aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES
 entrado de regreso el maje .
 enter.V.PASTPART of.PREP return.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (689) **MIG:** me imagino que que está
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES
 tomando el tiempo .
 take.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
- (690) **TOM:** a bueno .
 %aut to.PREP well.ADJ.M.SG[or]well.E

- (691) **MIG:** ves ideay .
 %aut see.V.2S.PRES unk
- (692) **MIG:** pues a ver qué onda .
 %aut then.CONJ to.PREP see.V.INFIN what.INT wave.N.F.SG
- (693) **MIG:** a ver si yo puedo llenar
 %aut to.PREP see.V.INFIN if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.PRES fill.V.INFIN
 el formulario por vos .
 the.DET.DEF.M.SG form.N.M.SG for.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (694) **MIG:** y no sé .
 %aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (695) **TOM:** sí yo creo que no
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
 hay problema .
 there_is.V.23S.PRES trouble.N.M.SG
- (696) **TOM:** o si no cualquier cosa cualquier
 %aut or.CONJ if.CONJ not.ADV whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG whatever.ADJ.MF.SG
 pregunta me preguntás .
 question.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S ask.V.2S.PRES.AMER
- (697) **TOM:** y pues yo te digo
 %aut and.CONJ then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
 las respuestas .
 the.DET.DEF.F.PL response.N.F.PL
- (698) **MIG:** no pues sí .
 %aut not.ADV then.CONJ yes.ADV
- (699) **MIG:** no me imagino que debe
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ owe.V.23S.PRES
 ser para firmar al
 be.V.INFIN for.PREP sign.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 final o algo así .
 final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV

- (700) **TOM:** **pues** **te** **doy** **autorización** **de**
%aut then.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PRES permission.N.F.SG of.PREP
que **firmes** .
that.CONJ firm.ADJ.M.PL
- (701) **MIG:** **gracias** .
%aut grace.N.F.PL[or]thanks.E
- (702) **MIG:** **ojalá** **que** **no** **sea** **largo** **porque**
%aut hopefully.E that.CONJ not.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES long.ADJ.M.SG because.CONJ
me **enturca** **llenar** **esos** **formularios**
me.PRON.OBL.MF.1S get_angry.V.3S.PRES fill.V.INFIN that.ADJ.DEM.M.PL form.N.M.PL
largos **y** .
long.ADJ.M.PL and.CONJ
- (703) **MIG:** **y** **estar** **leyendo** .
%aut and.CONJ be.V.INFIN read.V.PRESPART
- (704) **MIG:** **me** **sofoca** **leer** **bróder** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S suffocate.3S.PRES read.V.INFIN dude.N.M.SG
- (705) **MIG:** **like^E** **a** **mí** **no** .
%aut like.CONJ[or]like.V.INFIN to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV
- (706) **MIG:** **yo** **no** **leo** .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV read.V.1S.PRES
- (707) **MIG:** **a** **mí** **me** **leen** **o**
%aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S read.V.23P.PRES or.CONJ
sea .
be.V.123S.SUBJ.PRES
- (708) **MIG:** **pero** **bueno** **guevón** .
%aut but.CONJ well.ADJ.M.SG jerk.N.M.SG

(709) **MIG:** creo que él esta entre
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S this.PRON.DEM.F.SG between.PREP
 está entretenido el muy hijo de
 be.V.23S.PRES entertain.V.M.SG.PASTPART the.DET.DEF.M.SG very.ADV son.N.M.SG of.PREP
 su madre con con la
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S mother.N.F.SG with.PREP with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 revista esa .
 review.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG

(710) **TOM:** y qué más .
 %aut and.CONJ what.INT more.ADV

(711) **TOM:** estaba ahorita viendo mi
 %aut be.V.13S.IMPERF in_a_moment.ADV.DIM see.V.PRESPART my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 mi cuenta del teléfono pues
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S tally.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG then.CONJ
 de mi llamada .
 of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S call.N.F.SG

(712) **MIG:** .
 %aut

(713) **TOM:** tengo una llamada con una
 %aut have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG call.N.F.SG with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 amiga mía Sandra^S_E .
 friend.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S name

(714) **TOM:** hablamos por doscientos veintidós
 %aut talk.V.1P.PRES[or]talk.V.1P.PAST for.PREP two_hundred.N.M.PL twenty_two.NUM
 minutos .
 minute.N.M.PL

(715) **MIG:** la gran puta bróder .
 %aut the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG dude.N.M.SG

(716) **TOM:** cuántas horas son esas ?
 %aut how_many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL be.V.23P.PRES that.PRON.DEM.F.PL

- (717) **MIG:** o sea .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (718) **TOM:** como cuatro horas ?
 %aut like.CONJ four.NUM time.N.F.PL
- (719) **MIG:** no no sé .
 %aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (720) **MIG:** hubieras hecho con ella
 %aut have.V.2S.SUBJ.IMPERF do.V.PASTPART with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 el el este esta esta
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG East.N.M.SG this.PRON.DEM.F.SG this.ADJ.DEM.F.SG
 mierda no ?
 shit.N.F.SG not.ADV
- (721) **TOM:** no ella ella habla
 %aut not.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S talk.V.2S.IMPER[or]talk.V.23S.PRES
 inglés .
 english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG
- (722) **MIG:** ?
 %aut
- (723) **TOM:** ella solo habla
 %aut she.PRON.SUB.F.3S only.ADJ.M.SG speech.N.F.SG[or]talk.V.2S.IMPER[or]talk.V.23S.PRES
 inglés .
 english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG
- (724) **MIG:** pues qué cagada .
 %aut then.CONJ what.INT shit.V.F.SG.PASTPART
- (725) **TOM:** es latina .
 %aut be.V.23S.PRES latin.ADJ.F.SG[or]latin.N.F.SG

- (726) **TOM:** pero no habla español .
%aut but.CONJ not.ADV talk.V.23S.PRES Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG
- (727) **MIG:** qué estúpida .
%aut what.INT stupid.ADJ.F.SG
- (728) **MIG:** o sea como alguien
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES like.CONJ someone.PRON.MF.SG
 latino no habla español
latin.ADJ.M.SG[or]latin.N.M.SG not.ADV talk.V.23S.PRES Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG
 en vez de no sé .
in.PREP time.N.F.SG of.PREP not.ADV know.V.1S.PRES
- (729) **MIG:** si yo fuera latino
%aut if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.SUBJ.IMPERF latin.ADJ.M.SG[or]latin.N.M.SG
 y no hablara y no hablara
and.CONJ not.ADV talk.V.13S.SUBJ.IMPERF and.CONJ not.ADV talk.V.13S.SUBJ.IMPERF
 español me preocuparía
Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S concern.V.3S.COND[or]concern.V.1S.COND
 por aprenderlo .
for.PREP learn.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (730) **TOM:** si .
%aut if.CONJ
- (731) **TOM:** yo también .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV
- (732) **MIG:** tal pues también también no es
%aut such.ADJ.MF.SG then.CONJ too.ADV too.ADV not.ADV be.V.23S.PRES
 solo culpa de ella sino que ideay
only.ADJ.M.SG fault.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S but.CONJ that.CONJ unk
 de su mami y su
of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S Mummy.N.F.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 papa .
pope.N.M.SG
- (733) **TOM:** si .
%aut if.CONJ

- (734) **MIG:** eso te lo tiene
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES
 que enseñar desde chiquito .
 that.CONJ teach.V.INFIN since.PREP small.ADJ.M.SG.DIM
- (735) **MIG:** o sea son tus raíces
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23P.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.P stem.N.F.PL
 loco .
 mad.ADJ.M.SG
- (736) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ
- (737) **MIG:** pero pero bueno ideay .
 %aut but.CONJ but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E unk
- (738) **TOM:** .
 %aut
- (739) **MIG:** pues si .
 %aut then.CONJ if.CONJ
- (740) **MIG:** o sea no es no es
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.23S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES
 tanto culpa de ella .
 so_much.ADJ.M.SG fault.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (741) **MIG:** pero ideay ya está grande ya
 %aut but.CONJ unk already.ADV be.V.23S.PRES large.ADJ.M.SG already.ADV
 debería preocuparse por aprender .
 owe.V.3S.COND[or]owe.V.1S.COND concern.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] for.PREP learn.V.INFIN
- (742) **MIG:** pero bueno ideay qué se
 %aut but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E unk what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP
 le va hacer .
 him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES do.V.INFIN

- (743) **MIG:** así está la cosa .
 %aut thus.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG
- (744) **TOM:** qué se le va hacer
 %aut what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES do.V.INFIN
 .
- (745) **TOM:** no has hablado con la
 %aut not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 Maritza_E^S ?
 name
- (746) **MIG:** ah_E^S ?
 %aut ah.IM
- (747) **TOM:** no has hablado con la
 %aut not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 Maritza_E^S ?
 name
- (748) **MIG:** no para nada fíjate .
 %aut not.ADV stall.V.23S.PRES nothing.PRON fix.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
- (749) **MIG:** creo creo que
 %aut believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES believe.V.1S.PRES that.CONJ
 le escribí en su Facebook_E^S
 him.PRON.OBL.MF.23S write.V.1S.PAST in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S name
 pero .
 but.CONJ
- (750) **TOM:** a mí se me
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S
 olvidó o sea a mí
 forget.V.3S.PAST or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 se me olvidó
 self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST
 contestarle un comentario que
 answer.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG remark.N.M.SG that.PRON.REL
 me dejó el otro día .
 me.PRON.OBL.MF.1S let.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG

- (751) **MIG:** cómo ?
%aut how.INT
- (752) **TOM:** se me olvidó responderle a un comentario que me dejó el otro día en Facebook^S_E .
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST
reply.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP one.DET.INDEF.M.SG remark.N.M.SG that.PRON.REL
me.PRON.OBL.MF.1S let.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG in.PREP
name
- (753) **MIG:** yaquis no pero no he hablado con ella .
%aut right_now.ADV not.ADV but.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART
with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (754) **MIG:** ni la he visto online^S_E ni nada .
%aut nor.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART unk nor.CONJ
nothing.PRON
- (755) **MIG:** like^E últimamente no ha habido nada interesante online^S_E .
%aut like.CONJ[or]like.V.INFIN lately.ADV not.ADV have.V.23S.PRES
have.V.M.PASTPART nothing.PRON worthwhile.ADJ.M.SG unk
- (756) **MIG:** no sé qué está pasando .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES what.INT be.V.23S.PRES pass.V.PRESPART
- (757) **TOM:** sí se ha calmado todo .
%aut yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES calm.V.PASTPART
everything.PRON.M.SG
- (758) **MIG:** sí el el mundo de la farándula está calladito .
%aut yes.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG of.PREP
the.DET.DEF.F.SG show_business.N.F.SG be.V.23S.PRES quiet.N.M.SG.DIM

- (759) **MIG:** como que está como que está
%aut like.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES
planeando algo grande .
plan.V.PRESPART something.PRON.M.SG large.ADJ.M.SG
- (760) **TOM:** .
%aut
- (761) **MIG:** algún suceso inmenso que viene .
%aut some.ADJ.M.SG event.N.M.SG immense.ADJ.M.SG that.CONJ come.V.23S.PRES
- (762) **TOM:** .
%aut
- (763) **TOM:** hoy vos viste la Marina^{S_E}
%aut today.ADV you.PRON.SUB.2SP see.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG name
Pirone^{S_E} desde que vino .
name since.PREP that.CONJ come.V.3S.PAST
- (764) **MIG:** no ni si .
%aut not.ADV nor.CONJ if.CONJ
- (765) **MIG:** yo me di
%aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.IMPER[or]give.V.1S.PAST
cuenta hoy que está
tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER today.ADV that.CONJ be.V.23S.PRES
aquí .
here.ADV
- (766) **MIG:** o sea hoy me
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES today.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
di cuenta .
tell.V.2S.IMPER[or]give.V.1S.PAST tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER

(767) **TOM:** si yo me di
 %aut if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.IMPER[or]give.V.1S.PAST
 cuenta desde el
 tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER since.PREP the.DET.DEF.M.SG
 día que vino .
 day.N.M.SG that.PRON.REL come.V.3S.PAST

(768) **TOM:** un día antes que ella
 %aut one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG before.ADV that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 me dijo .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

(769) **TOM:** me mandó un un
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S order.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 comentario pero no la vi .
 remark.N.M.SG but.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PAST

(770) **MIG:** qué estúpida a mí no
 %aut what.INT stupid.ADJ.F.SG to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV
 me escribió nada .
 me.PRON.OBL.MF.1S write.V.3S.PAST nothing.PRON

(771) **MIG:** yo le puse .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S put.V.1S.PAST

(772) **MIG:** sos una estúpida .
 %aut unk a.DET.INDEF.F.SG stupid.ADJ.F.SG

(773) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

(774) **MIG:** no me avisaste que ya
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S inform.V.2S.PAST that.CONJ already.ADV
 estabas aquí .
 be.V.2S.IMPERF here.ADV

- (775) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ
- (776) **MIG:** no sé que le pasa ?
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S pass.V.23S.PRES
- (777) **MIG:** .
 %aut
- (778) **TOM:** y qué más ?
 %aut and.CONJ what.INT more.ADV
- (779) **MIG:** pues sí no sé .
 %aut then.CONJ yes.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (780) **MIG:** .
 %aut
- (781) **TOM:** no aguento el hambre .
 %aut not.ADV stand.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG hunger.N.M.SG
- (782) **MIG:** .
 %aut
- (783) **MIG:** loco a mí también me
 %aut mad.ADJ.M.SG to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S too.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 está sonando la tripa .
 be.V.23S.PRES sound.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG gut.N.F.SG
- (784) **MIG:** ojalá que este maje no
 %aut hopefully.E that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG not.ADV
 se dilate mucho .
 self.PRON.REFL.MF.23SP dilate.V.123S.SUBJ.PRES much.ADV

- (785) **TOM:** no hombre .
 %aut not.ADV man.N.M.SG
- (786) **MIG:** .
 %aut
- (787) **TOM:** el te dijo que él
 %aut the.DET.DEF.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 iba a volver cuando ya ?
 go.V.13S.IMPERF to.PREP return.V.INFIN when.CONJ already.ADV
- (788) **MIG:** no me imagino que él
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 debe estar tomando su
 owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES be.V.INFIN take.V.PRESPART his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 tiempo ideay o sea .
 time.N.M.SG unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (789) **TOM:** yo digo que no porque ya .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV because.CONJ already.ADV
- (790) **MIG:** ahí viene ahí viene ahí
 %aut there.ADV come.V.23S.PRES there.ADV come.V.23S.PRES there.ADV
 viene ahí viene .
 come.V.23S.PRES there.ADV come.V.23S.PRES
- (791) **MIG:** ya se levantó .
 %aut already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP raise.V.3S.PAST
- (792) **MIG:** vamos a ver a ver qué dice
 %aut go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN what.INT tell.V.23S.PRES
 pues .
 then.CONJ
- (793) **MIG:** si el maje dice algo .
 %aut if.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG tell.V.23S.PRES something.PRON.M.SG

(794) **MIG:** ya pues ya ya miré que
 %aut already.ADV then.CONJ already.ADV already.ADV watch.V.1S.PAST that.CONJ
 se levantó .
 self.PRON.REFL.MF.23SP raise.V.3S.PAST

(795) **MIG:** y que ya miró su
 %aut and.CONJ that.CONJ already.ADV watch.V.3S.PAST his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 reloj .
 watch.N.M.SG

(796) **MIG:** qué estúpido se volvió a
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP return.V.3S.PAST to.PREP
 sentar .
 sit.V.INFIN

(797) **TOM:** loco pero ya está .
 %aut mad.ADJ.M.SG but.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES

(798) **MIG:** .
 %aut

(799) **TOM:** ya está .
 %aut already.ADV be.V.23S.PRES

(800) **MIG:** idia y tal vez él empezó a
 %aut wow.E such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST to.PREP
 contar desde otro momento .
 explain.V.INFIN since.PREP other.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG

(801) **MIG:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES

(802) **TOM:** .
 %aut

- (803) **MIG:** seguramente empezó a contar desde
 %aut surely.ADV start.V.3S.PAST to.PREP explain.V.INFIN since.PREP
 el momento en que se
 the.DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG in.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 sentó ahí en la silla el
 sit.V.3S.PAST there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG
 maje .
 guy.N.M.SG
- (804) **TOM:** seguro .
 %aut sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (805) **MIG:** y yo diciéndole
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]
 estúpido y toda verga .
 stupid.ADJ.M.SG and.CONJ all.ADJ.F.SG cock.N.SG
- (806) **MIG:** y después lo vayan .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23P.SUBJ.PRES
- (807) **MIG:** y le dicen .
 %aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23P.PRES
- (808) **MIG:** te dijo estúpido .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST stupid.ADJ.M.SG
- (809) **TOM:** .
 %aut
- (810) **MIG:** me manda a turquear el
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S order.V.23S.PRES to.PREP insult.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 hijo de puta .
 son.N.M.SG of.PREP whore.N.F.SG
- (811) **TOM:** cómo .
 %aut how.INT

- (812) **MIG:** me manda a turquear el
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S order.V.23S.PRES to.PREP insult.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 hijo de puta .
 son.N.M.SG of.PREP whore.N.F.SG
- (813) **TOM:** te va a dar veinte a
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP give.V.INFIN twenty.NUM to.PREP
 vos y veinte a mí .
 you.PRON.OBJ.2SP and.CONJ twenty.NUM to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (814) **MIG:** supongo .
 %aut suppose.V.1S.PRES
- (815) **MIG:** capaz y que son veinte por
 %aut capable.ADJ.M.SG and.CONJ that.CONJ be.V.23P.PRES twenty.NUM for.PREP
 los dos hijo de puta diez y
 the.DET.DEF.M.PL two.NUM son.N.M.SG of.PREP whore.N.F.SG ten.NUM and.CONJ
 diez .
 ten.NUM
- (816) **MIG:** y me cago de la
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S shit.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 risa .
 laughter.N.F.SG
- (817) **TOM:** cuidado me estás
 %aut care.N.M.SG[or]care_for.V.M.SG.PASTPART me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES
 dando vuelta .
 give.V.PRESPART return.N.F.SG[or]return.V.F.SG.PASTPART
- (818) **MIG:** .
 %aut
- (819) **MIG:** me cago de la risa .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S shit.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG

- (820) **MIG:** no vamos a ver no ideay .
 %aut not.ADV go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN not.ADV unk
- (821) **MIG:** tiene que ser veinte y veinte
 %aut have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN twenty.NUM and.CONJ twenty.NUM
 bróder .
 dude.N.M.SG
- (822) **MIG:** cincuenta nos hubiera dado no
 %aut fifty.NUM us.PRON.OBL.MF.1P have.V.13S.SUBJ.IMPERF give.V.PASTPART not.ADV
 jodás que maje más
 fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER that.CONJ guy.N.M.SG more.ADV
 tacaño .
 stingy.ADJ.M.SG
- (823) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ
- (824) **MIG:** los británicos tienen reales loco .
 %aut the.DET.DEF.M.PL british.N.M.PL have.V.23P.PRES royal.ADJ.M.PL mad.ADJ.M.SG
- (825) **TOM:** ya me duele la nuca
 %aut already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG nape.N.F.SG
 de sostener por teléfono con el
 of.PREP sustain.V.INFIN for.PREP telephone.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 hombro .
 shoulder.N.M.SG
- (826) **MIG:** .
 %aut
- (827) **TOM:** ya me duele la nuca
 %aut already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG nape.N.F.SG
 de sostener el teléfono con el
 of.PREP sustain.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 hombro .
 shoulder.N.M.SG

(828) **MIG:** **ideay** **pues** **sos** **pura** **empleada** **de** **él**
%aut unk then.CONJ unk pure.ADJ.F.SG employee.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 .

(829) **MIG:** **sosteniendo** **el** **teléfono** **con**
%aut sustain.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG with.PREP
el **hombro** **y** **con** **las**
the.DET.DEF.M.SG shoulder.N.M.SG and.CONJ with.PREP the.DET.DEF.F.PL
otras **dos** **manos** **está** **pelando** **la**
others.PRON.F.PL two.NUM hand.N.F.PL be.V.23S.PRES shell.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG
yuca .
cassava.N.F.SG

(830) **TOM:** .
%aut

(831) **MIG:** **pelando** **el** **lote** **qué** **bárbaro**
%aut shell.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG batch.N.M.SG what.INT barbaric.ADJ.M.SG
es **que** .
be.V.23S.PRES that.CONJ

(832) **TOM:** **una** **verga** **sos** .
%aut a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG cock.N.SG unk

(833) **MIG:** **de** **de** **de** **viaje** **pura** **pura**
%aut of.PREP of.PREP of.PREP voyage.N.M.SG pure.ADJ.F.SG pure.ADJ.F.SG
cachifa .
maid.N.F.SG

(834) **TOM:** **pura** **cachifa** .
%aut pure.ADJ.F.SG maid.N.F.SG

(835) **MIG:** **si** .
%aut if.CONJ

- (836) **MIG:** **sos** **todo** **una** **doméstico** .
%aut unk everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG a.DET.INDEF.F.SG domestic.ADJ.M.SG
- (837) **MIG:** **estás** **lampaseando** **también** **seguramente** .
%aut be.V.2S.PRES mop_floor.V.PRESPART too.ADV surely.ADV
- (838) **TOM:** **solo** **verga** **sos** .
%aut only.ADJ.M.SG cock.N.SG unk
- (839) **MIG:** .
%aut
- (840) **MIG:** **qué** **de** **viaje** .
%aut what.INT of.PREP voyage.N.M.SG
- (841) **TOM:** **me** **da** **risa** **una**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES laughter.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
amiga **que** **se** **disfrazó** **de** **de**
friend.N.F.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP disguise.V.3S.PAST of.PREP of.PREP
doméstica **francesa** .
domestic.ADJ.F.SG french.ADJ.F.SG[or]french.N.F.SG
- (842) **MIG:** .
%aut
- (843) **TOM:** .
%aut
- (844) **TOM:** **ay** **yo** **estoy** **disfrazada** **de**
%aut oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES disguise.ADJ.F.SG of.PREP
doméstica **francesa** **que** **no**
domestic.ADJ.F.SG french.ADJ.F.SG[or]french.N.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV
sé **qué** .
know.V.1S.PRES what.INT

(845) **TOM:** todo el mundo no joda
 %aut all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG not.ADV fuck.V.123S.SUBJ.PRES
 esta hija de puta .
 this.ADJ.DEM.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP whore.N.F.SG

(846) **TOM:** .
 %aut

(847) **TOM:** se puso enturcada la
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.3S.PAST get_angry.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 maje .
 guy.N.M.SG

(848) **TOM:** todo el mundo
 %aut all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
 vulgareándola .
 mock.V.PRESPART.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S]

(849) **MIG:** me imagino .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES

(850) **MIG:** casi choco guevón .
 %aut nearly.ADV crash.V.1S.PRES jerk.N.M.SG

(851) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT

(852) **MIG:** porque me iba a .
 %aut because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP

(853) **MIG:** iba saliendo en la mañana
 %aut go.V.13S.IMPERF exit.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
 de mi casa .
 of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG

- (854) **TOM:** .
 %aut
- (855) **MIG:** este pero y me iba
 %aut this.PRON.DEM.M.SG but.CONJ and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF
 cruzando de carril o sea .
 intersect.V.PRESPART of.PREP lane.N.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (856) **MIG:** era todavía eran las seis y
 %aut be.V.13S.IMPERF yet.ADV be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL six.NUM and.CONJ
 pico de la mañana .
 beak.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
- (857) **MIG:** ni siquiera había amanecido .
 %aut nor.CONJ at_least.ADV have.V.13S.IMPERF dawn.V.PASTPART
- (858) **MIG:** entonces yo cambiándome de
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S shift.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] of.PREP
 carril en el en el en
 lane.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 el expés en el expés way^E .
 the.DET.DEF.M.SG express.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG express.N.M.SG way.N.SG
- (859) **MIG:** y no jodás .
 %aut and.CONJ not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
- (860) **MIG:** y había un carro a
 %aut and.CONJ have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG car.N.M.SG to.PREP
 la par mío .
 the.DET.DEF.F.SG pair.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (861) **MIG:** y yo no lo vi .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST

- (862) **MIG:** y loco solo
 %aut and.CONJ mad.ADJ.M.SG only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
 oí que el maje
 listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC[or]hear.V.1S.PAST that.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
 pegó frenazo y yo .
 punch.V.3S.PAST slowdown.N.M.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (863) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ
- (864) **MIG:** se me fue el
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S go.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 alma al culo .
 soul.N.F.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG ass.N.M.SG
- (865) **TOM:** yo también el otro día
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
 casi choco .
 nearly.ADV crash.V.1S.PRES
- (866) **MIG:** no jodás estamos .
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER be.V.1P.PRES
- (867) **TOM:** puta y todavía estoy con la
 %aut whore.N.F.SG and.CONJ yet.ADV be.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 mierda del cheque .
 shit.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG cheque.N.M.SG
- (868) **MIG:** con la mierda de qué ?
 %aut with.PREP the.DET.DEF.F.SG shit.N.F.SG of.PREP what.INT
- (869) **TOM:** con lo del cheque
 %aut with.PREP the.DET.DEF.NT.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG cheque.N.M.SG
 que me dieron el treinta
 that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG thirty.NUM
 y uno .
 and.CONJ one.PRON.M.SG

(870) **MIG:** y no lo has pagado ?
%aut and.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES pay.V.PASTPART

(871) **TOM:** sí lo que pasa es
%aut yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 que todavía no ha pasado a
that.CONJ yet.ADV not.ADV have.V.23S.PRES pass.V.PASTPART to.PREP
 la corte .
the.DET.DEF.F.SG court.N.F.SG

(872) **TOM:** todavía no sé si .
%aut yet.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ

(873) **TOM:** o sea ya él es
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES already.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES
 abogado .
solicitor.N.M.SG

(874) **MIG:** .
%aut

(875) **TOM:** pero todavía no sé si me
%aut but.CONJ yet.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 van a dar .
go.V.23P.PRES to.PREP give.V.INFIN

(876) **TOM:** me entendés ?
%aut me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER

(877) **TOM:** pero todavía y supuestamente la corte
%aut but.CONJ yet.ADV and.CONJ supposedly.ADV the.DET.DEF.F.SG court.N.F.SG
 iba ser el tres del
go.V.13S.IMPERF be.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG three.NUM of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 juicio .
trial.N.M.SG

(878) **TOM:** pero no lo cancelaron .
%aut but.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S cancel.V.3P.PAST

(879) **TOM:** y no me han dado
%aut and.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART
 no me han dado no
not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART not.ADV
 me han dado no me
me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 han dado el nuevo día .
have.V.23P.PRES give.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG new.ADJ.M.SG day.N.M.SG

(880) **MIG:** no te han dado
%aut not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART
 un nuevo notice^E .
one.DET.INDEF.M.SG new.ADJ.M.SG notice.N.SG

(881) **TOM:** no .
%aut not.ADV

(882) **MIG:** ya .
%aut already.ADV

(883) **TOM:** no me han dado
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART
 un nuevo notice^E .
one.DET.INDEF.M.SG new.ADJ.M.SG notice.N.SG

(884) **TOM:** pero bueno .
%aut but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E